

三影堂摄影艺术中心

年度报告

二〇一〇至二〇一一年

**Three Shadows Photography Art Centre  
Annual Report**

*2010 – 2011*



# 目录 CONTENTS



007 *Part A.*

前言

**INTRODUCTION**

013 *Part B.*

二〇一〇年展览及活动

**2010 PROGRAMMING**

045 *Part C.*

二〇一一年展览及活动

**2011 PROGRAMMING**





085 *Part D.*

艺术家居住计划

**ARTIST IN RESIDENCE PROGRAM**

097 *Part E.*

相关展览及活动

**RELATED PROGRAMMING**

109 *Part F.*

图书馆

**LIBRARY**



117 *Part G.*

出版

**PUBLICATIONS**

121 *Part H.*

对外承办活动

**EXTERNAL COLLABORATIONS**

125 *Part I.*

组织机构

**ORGANIZATION**





*Part A.*

前言

INTRODUCTION





## A. 前言

三影堂摄影艺术中心由中国当代摄影艺术最重要的代表之一荣荣和他的妻子、日本著名摄影艺术家映里共同创办于2007年6月，是国内首家以摄影作为主要内容的民间专业当代艺术中心，坐落在北京朝阳区草场地艺术村。三影堂致力于成为最高水准的展示、推广、交流与挖掘中国当代摄影艺术的平台。

作为国内首家摄影艺术中心，我们继续秉承自成立之初所确立的使命：致力于中国当代摄影艺术的推广与深入讨论。除举办各种展览之外，我们还组织了各类活动。通过艺术家居住计划，促进了与国际间的交流与对话。两年来，我们对各个项目进行了一系列调整，努力实现「平台、学术、教育」的目标，为未来的发展奠定坚实的基础。

过去两年以来我们工作的核心是立足本土的「三影堂摄

影奖」项目和面向国际的「草场地摄影季——阿尔勒在北京」项目。2010年第二届三影堂摄影奖和2011年第三届三影堂摄影奖继续成功举办，已成为对中国年轻摄影师的肯定和最有力的支持和推广；同时，「草场地摄影季·阿尔勒在北京」也成功举办了两届，由三影堂摄影艺术中心与思想手计划共同发起，与法国阿尔勒国际摄影节合作组织策划，得到了草场地众多画廊和艺术机构的支持。此次活动的发起将法国阿尔勒国际摄影节首次带出国门引进中国，并使草场地二十多家艺术机构第一次联合起来，共同呈现一个摄影盛会——也是北京的第一个国际性摄影节。

摄影季期间我们主办了许多国内外重要大师的展览，如「森山大道：远野物语」、「细江英公：写真画卷展」、「呈现阿尔勒1998——中国主题展」等等。针对日本3.11地震，

摄影季和伊比利亚当代艺术中心共同主办了「爱与希望——艺术界支援日本灾区儿童慈善义卖」活动，81位艺术家参与了本次慈善活动，共得善款1,382,300人民币，通过嫣然天使基金捐赠给日本儿童基金会。

近期我们和亚洲协会联合奉献的「冰+煤」展览，更是以高品质的影像呈现震撼了无数观众。

四年来，我们的公共图书馆藏书由最初的600本（来自荣荣和映里的私人收藏）增加到4000本，大部分来自国内外诸多机构和个人的捐赠，在此，我们表示由衷的感谢。

明年我们将迎来三影堂摄影艺术中心创办五周年，我们希望能够继续得到大家的支持和帮助，共同致力于中国摄影艺术的发展。

三影堂摄影艺术中心



Three Shadows Photography Art Centre was founded by the photographers RongRong and Inri and opened in June 2007. Situated in the Caochangdi art district of Beijing, Three Shadows is committed to fostering a professional and authoritative platform to present and promote contemporary photography.

As China's first contemporary art centre focusing exclusively on photography and video art, Three Shadows continues to carry out the mission set forth at its founding: the promotion and discussion of contemporary Chinese photography. In addition to holding regular exhibitions, we also organize a variety of events and programs. Through the artist-in-residence program, we promote an international artistic community and dialogue. We tailor our projects to the Centre's mission and strive to realize our goals in the areas of platform building, academia and education, in order to establish a solid foundation for future development.

For the past two years, the focal point of our work has been Caochangdi PhotoSpring – Arles in Beijing. Initiated

as a way to promote international photography using the French festival Les Rencontres d'Arles as our model, the 2010 and 2011 festivals successfully facilitated the discovery and rediscovery of artists from China and abroad. Three Shadows and Thinking Hands sponsored the two festivals, with collaboration from France's Les Rencontres d'Arles: International Photography Festival, and received the support from numerous Caochangdi art galleries and organizations. PhotoSpring was a unique occasion for professionals, artists, and the public to meet and mingle, especially during nightly concerts and film screenings at Three Shadows and other venues around Caochangdi. PhotoSpring also marked the first time for the Arles photography festival to be taken overseas, and the first collaboration between Caochangdi's more than twenty art organizations, whose combined efforts brought Beijing its first international photography festival.

During PhotoSpring, Three Shadows held exhibitions of many important photographers from China and abroad,

such as "Daido Moriyama: Tono Monogatari—the Tales of Tono", "Photographic Scrolls: Eikoh Hosoe," "Reappearance: The Arles 1988 China Exhibition". In response to the March 11 earthquake and tsunami in Japan, the PhotoSpring organizers and the Iberia Center for Contemporary Art sponsored "LOVE and HOPE: The Beijing Art World Providing Assistance to the Victims of the Disasters in Japan". 81 artists participated in the exhibition and auction, and together raised 1,382,300 RMB to donate to the Smile Angel Foundation for children's aid in Japan.

Our exhibition schedule has continued to seek out the latest in contemporary photography and revisit earlier moments in the medium's history. The second and third annual Three Shadows Photography Award exhibitions took place in conjunction with the 2010 and 2011 PhotoSpring festivals, and provided a platform for the discovery of some of China's most exciting photographers. Recently Three Shadows worked together with the Asia Society to present "Coal + Ice", an

exhibition with such high quality and powerful images that it made a deep impression on innumerable visitors.

When the Three Shadows library first opened it only contained 600 volumes from RongRong and inri's private collection, but over the course of the past four years the library's holdings have grown to 4,000 volumes. The majority of these books were acquired through institutional and individual donations and we at Three Shadows wish to express our deep gratitude to every one of our donors.

We would also like to take this opportunity to express our heartfelt appreciation to all the institutions and individuals in China and abroad that offered their encouragement and support throughout the years. Next year Three Shadows will celebrate its fifth anniversary, and we hope that we will continue to receive your support and assistance as we work together towards the further development and appreciation of Chinese photography in international dialogue.

— *Three Shadows Photography Art Centre*

## **INTRODUCTION**



*Part B.*

二〇一〇年展览及活动

**2010 PROGRAMMING**

## B1.1 2010 年首届草场地摄影季——阿尔勒在北京

时间: 四月十七日至六月三十日

首届「草场地摄影季——阿尔勒在北京」获得了令人瞩目的成功, 由三影堂摄影艺术中心、思想手文化以及国际著名的阿尔勒国际摄影节共同举办, 取得了良好的效果, 吸引了国内外众多观众, 不仅引起了北京艺术圈的注意, 而且吸引了大量公众和媒体报道。仅开幕周期间, 便有 15,000 人云集草场地, 草场地摄影季举办的十个星期里, 观众总人数至少达到了 20,000 名。

本届摄影季的成功具体体现在:  
[一个全球性的摄影平台]

首届草场地摄影季包括: 44 个展览——由草场地摄影季主办或联合主办的 13 个展览, 31 个合作展 / 与 27 家艺术机构合作 / 展出了 275 位艺术家的作品 / 艺术家来自亚洲、欧洲等 15 个国家: 立陶宛、法国、中国、香港、台湾、日本、西班牙、美国、瑞典、德国、乌克兰、芬兰、捷克共和国、俄罗斯、比利时、荷兰、瑞士 / 来自世界各地艺术中心城市摄影专家和爱好者: 纽约、巴黎、东京、上海、吉隆坡、柏林、马德里等 / 公布年度三影堂摄影奖获得者, 为展现中国朝气蓬勃的摄影界具有的活力提供了平台 / 2009 年阿尔勒发现奖提名奖和获奖者作品与三影堂摄影奖提名作品展同时展出

[大量的媒体特别报道]

60 家国内媒体参加开幕当日新闻发布会 / 20 家国际媒体参加开幕当日新闻发布会 / 国内外媒体上 130 篇有关草场地摄影季的特别报道 / 开幕周期间超过 12,000 人访问了草场地摄影季网站 / 开幕周内对十几位来自世界各地的艺术家、策展人、艺术总监、批评家和学者进行了多语种现场采访 / 18 家国内外合作媒体伙伴 / 各种新闻发布会为媒体报道提供大量机会, 如 ARTRUST 中国发布会、DSL 收藏机构与红盒子工作室公共艺术图书馆发布会等

[世界级的赞助和支持]

法国驻华使馆 / 中法文化之春 / 马爹利 / 欧洲联盟 / 资生堂 / 惠普公司 / 远达资本亚洲有限公司 / 现代传播 / 塞万提斯学院 / 北京日本文化中心 / 德国驻华使馆 / TIG 画廊 / 禅摄影画廊 / ARTTrust / 全日空 / 美国大陆航空公司 / 时间机器影像中心 / 伊尔福公司 / 松下电器中心

[来自国际机构的支持]

弗雷德里克·密特朗 (法国文化部长)  
齐安杰和柯立业 (法国驻华使馆文化处)  
金瑞柏 (美国驻华使馆临时代表)  
施明贤 (德国驻华大使)

塔德乌什·霍米茨基 (波兰驻华大使)

马克·科恩 (比利时驻华使馆文化处)

伊瓦娜·葛乐洛娃 (捷克共和国驻华使馆)

以及来自塞万提斯学院、欧盟大使馆、歌德学院、意大利驻华使馆、立陶宛驻华使馆、北京文化发展基金会、北京日本文化中心的代表

[国内机构的支持]

除国外机构的热烈响应, 草场地摄影季还得到国内机构的诸多帮助 / 30 多位志愿者投入了时间和精力, 使本次活动得以成功举办——包括中央美术学生、富布赖特访问学者以及有兴趣并参与其中的人 / 草场地村尤其付出了努力, 在摄影季开幕前和摄影季期间做好环境卫生和清理工作, 并协助在艺术区内摆放标志和路牌指示设施

总之, 本次活动成功展示了草场地所具有的文化 and 艺术价值, 并加强了当地与艺术机构之间的联系。2010 年首届「草场地摄影季——阿尔勒在北京」, 连同未来 2011 年和 2012 年摄影季, 将有助于加强对这一独特艺术区的保护, 使它免遭既定的拆毁命运。作为一个新生的国际摄影节, 2010 年「草场地摄影季——阿尔勒在北京」力图探讨、丰富和提高摄影这一媒介在中国的地位。未来, 我们将继续向这个目标迈进。



2010年草场地摄影季——阿尔勒在北京 开幕式暨三影堂摄影奖颁奖仪式

开幕周：4月17日(星期六)—22日(星期四)

**OPENING WEEK: Saturday, April 17 to Thursday, April 22**

JOINTLY INITIATED BY THINKING HANDS AND THREE SHADOWS PHOTOGRAPHY ART CENTRE  
IN COLLABORATION WITH THE FRENCH INTERNATIONAL PHOTO FESTIVAL LES RENCONTRES D'ARLES  
WITH THE PARTICIPATION OF OVER 20 GALLERIES AND ART INSTITUTIONS IN CACHAN/FRANCE

Copyright © 2006, John Wiley & Sons, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or by any information storage or retrieval system, without permission in writing from John Wiley & Sons, Inc.

**Abstract**





The inaugural edition of Caochangdi PhotoSpring—Arles in Beijing opened with resounding success on April 17, 2010. This first PhotoSpring, jointly organized by The Three Shadows Photography Art Centre, Thinking Hands and the world-renowned Les Rencontres d'Arles photography festival received an extraordinary response from a wide range of visitors from China as well as from abroad. The groundbreaking event not only caught the attention of the Beijing art community but also that of the public at large and numerous media outlets. During the opening weekend alone, 15,000 visitors flocked to Caochangdi and the total number of visitors during the 10 week long festival reached a staggering 20,000.

#### A GLOBAL PLATFORM FOR PHOTOGRAPHY

42 exhibitions—13 exhibitions produced or co-produced by CCD PhotoSpring, along with 31 associated exhibitions / Cooperation with 27 art institutions / The display of 275 artists' work / Artists originating from more than 15 countries across Asia, Europe, and beyond: Lithuania,

France, China, Hong Kong, Taiwan, Japan, Spain, United States, Sweden, Germany, Ukraine, Finland, Czech Republic, Russia, Belgium, Netherlands, Switzerland / Photography experts and enthusiasts from art hubs around the world: New York, Paris, Tokyo, Shanghai, Kuala Lumpur, Berlin, Madrid, etc... / The Announcement of the winner of the annual Three Shadows Photography Award, which provides a platform for showcasing the vibrancy of the young Chinese photography scene / the 2009 Arles Discovery Award nominees and winner were also exhibited alongside the Three Shadows Photography Award nominees

#### EXCEPTIONAL MEDIA COVERAGE

Domestic and international media coverage of the first edition of Caochangdi PhotoSpring—Arles in Beijing: 60 domestic media channels attended the opening day press conference / 20 international media channels attended the opening day press conference / 130 media reports featuring CCD PhotoSpring in local and international media / More



than 12,000 visitors to the [www.ccdphotospring.com](http://www.ccdphotospring.com) website during the opening week / Onsite interviews in multiple languages during opening week available with over a dozen of artists, curators, directors, critics and academics from all over the world / Media partnerships with 18 domestic and international media outlets / Various press conferences & launches provided ample opportunity for media coverage, including the ARTTrust China launch, and DSL Collection & Red Box Studio Public Library for the Arts launch, among others...

#### WORLD CLASS SPONSORSHIP & SUPPORT

Caochangdi PhotoSpring—Arles in Beijing was able to gain the support of many globally recognized organizations, such as:

The French Embassy in China / Festival Croisements / Martell / The European Union / Shiseido Co.,Ltd. / WIMCO / Hewlett-Packard / Modern Media / Instituto Cervantes / The Japan Foundation, Beijing / German Embassy in Beijing / Taka Ishii Gallery / Zen Foto Gallery

/ ARTTrust / Continental Airlines / Time Machine Image Centre / ILFORD / Panasonic Center

#### SUPPORT FROM INTERNATIONAL COMMUNITY

During the entire festival, we were greatly honored to welcome luminaries such as:

The French Minister of Culture, Frédéric Mitterrand / Several members of the French Embassy Cultural Section, including Alexandre Ziegler and Sébastien Cavalier / American Embassy Charge d'Affaires, Robert Goldberg / German Ambassador, Michael Schaefer / Polish Ambassador, Tadeusz Chomiki / Belgian embassy - Culture Wallonie, Marc Kohen / Cervantes Institute, Inma Gonzalez-Puy / Ivana Grollova, Embassy of Czech Republic / European Commission / Goethe Institute / Italian Embassy / Lithuania Embassy / Beijing Culture Development Foundation

#### SUPPORT FROM LOCAL COMMUNITY

In addition to the invigorating international presence at the festival, Caochangdi PhotoSpring—Arles in Beijing also

garnered a great deal of support from the local community. The event was made possible thanks to a team of 30 volunteers who gave their time and energy throughout opening week—including students from the Central Academy of Fine Art, Fulbright Scholars, and a variety of other interested and invested citizens of Beijing.

The village of Caochangdi made an exceptional effort by stepping up sanitation and clean-up before and during the event, as well as assisting with the installation of signage and way-finding devices throughout the area.

All in all, the event successfully highlighted the cultural and artistic value which Caochangdi embodies, as well as forging ties between the local and artistic communities. Caochangdi PhotoSpring—Arles in Beijing 2010, and the future editions in 2011 & 2012, help to strengthen the case for preserving this unique art district from slated demolition.

## **2010 FIRST CAOCHANGDI PHOTOSPRING – ARLES IN BEIJING**

*Date: April 17 – June 30*



## B1.1.1 交汇：二〇一〇年三影堂摄影奖作品展

时间：四月十七日至六月三十日

### [三影堂摄影奖评选宗旨]

「三影堂摄影奖」旨在以开阔而具有深度的学术思想为基础，以对当代摄影的独立认识和判断作为出发点，邀请国际评委，在不断涌现的新潮流和新趋势中，选取具有独立精神和艺术潜质的艺术家及作品，对当代摄影的最新动态进行考察、梳理和研究；同时以专业制作、评论、展览和出版的方式，加以整合和推广，将中国当代摄影的最新成就介绍给广大公众，支持新涌现的艺术家，进而推动中国当代摄影的健康发展。

### [参展艺术家]

陈楠楠 / 冯力 / 何岳 / 黄晓亮 / 李春军 / 李亮新 / 李勇 / 廖伟 / 刘加 / 刘珂 / 木格 / 齐鸿 / 宋小迪 / 田林 / 王欢 / 肖日保 / 薛玮 / 曾翰 / 张洁 / 张晓

三影堂摄影奖是一年一度的摄影作品评选，旨在展示中国当代摄影的新貌。

2008年3月，摄影奖以《外象》展开幕启动，2009年继而举办了首届三影堂摄影奖作品展《临点：年轻摄影家眼中的中国》。

三影堂摄影艺术中心收到209位参赛者的作品。策展团队遴选出二十位年轻作者的作品，参加2010年三影堂摄影奖作品展。2010年4月17日，由国际著名摄影批评家和策展人组成的评委小组从展出的二十位提名者当中选出2010年三影堂摄影奖获得者。

### [本届评委小组成员]

埃娃·瑞斯皮妮（美国现代美术馆摄影策展人）  
弗朗索瓦·赫伯尔（法国阿尔勒国际摄影节总监）

凯伦·史密斯（摄影批评家、策展人）

饭沢耕太郎（日本摄影批评家）

荣荣（三影堂摄影艺术中心创办人）

展览和颁奖典礼与首届草地摄影季——阿尔勒在北京开幕仪式同时举行，获得万众瞩目。张晓荣获本届三影堂摄影大奖和八万元人民币奖金，王欢荣获资生堂最佳女性摄影师奖和二万元人民币奖金，黄晓亮获得特尼基金会奖和五千美元奖学金。出席颁奖仪式的嘉宾除了国际评委，还有资生堂企业文化部部长一桥忠等。

三影堂出版有限公司与世界图书出版公司合作，同步出版发行展览图录《交汇：2010年度三影堂摄影奖作品展》。

本届三影堂摄影奖由资生堂赞助。







### *The Aim of The Three Shadows Photography Award*

Starting from an independent understanding and analysis of contemporary photography, the Three Shadows Photography Award aims to establish a foundation for a depth and breath of academic thought. An invited international panel of judges, from an unceasing emergence of new trends and techniques, select those works by artists displaying an independent spirit and artistic potential. Thus allowing us to appreciate and observe the latest developments in contemporary photography. Simultaneously, through professional production techniques, critique, exhibitions and publications, we share the newest accomplishments in contemporary Chinese photography with the broader public. Additionally, we support young artists and promote the healthy development of the field.

Participating Artists: Chen Ji'nan, Feng Li, He Yue, Huang Xiaoliang, Li Chunjun, Li Liangxin, Li Yong, Liao Wei, Liu Jia, Liu Ke, Mu Ge, Qi Hong, Song Xiaodi, Tian Lin,

Wang Huan, Xiao Ribao, Xue Wei, Zeng Han, Zhang Jie, and Zhang Xiao.

The Three Shadows Photography Award is an annual juried competition that aims to showcase the new faces of contemporary photography in China. It was launched in March 2008 with the opening of the exhibition Outward Expressions, Inward Reflections and continued with the Points of Impact exhibition in 2009.

For the 2010 edition Three Shadows received 209 submissions for the juried competition. From this pool of applicants, the Three Shadows curatorial team selected twenty young photographers to participate in the 2010 Three Shadows Photography Award exhibition. Each selected artist uses different approaches and techniques to give new meaning to Chinese contemporary photography.

On April 17th, 2010, a panel of international photography critics and curators will select the recipient of the Three Shadows Photography Award from the exhibited

semifinalists. The 2010 Jury Members are: Eva Respini (Photography Curator at the Museum of Modern Art, USA), Francois Hebel (Director of the Arles Photography Festival, France), Karen Smith (Photography Critic and Curator, UK), Kotaro Iizawa (Photography Critic, Japan), and RongRong (Founder of the Three Shadows Photography Art Centre, China).

The exhibition was made possible in part thanks to the support of Shiseido Co.,Ltd.

The winner of the Three Shadows Photography Award will receive an 80,000 RMB cash prize.

The Photography Award Ceremony will also include presentations of the Shiseido Prize for Best Female Photographer and the Tierney Foundation Fellowship.

The Three Shadows Press will publish and distribute a catalogue to accompany the exhibition.

## **THE THREE SHADOWS PHOTO AWARD 2010 EXHIBITION**

*Date: April 17 – June 30*

## B1.1.2 芮玛塔斯·维克迪斯: 乏味小村众生相

时间: 四月十七日至六月三十日

芮玛塔斯·维克迪斯是一位立陶宛摄影家, 围绕他生活的小村及其周边, 记录下一种正迅速消失的生活方式。在他的世界里, 任何明显由于过量饮用家酿啤酒而造成的疯狂之举, 都变得可圈可点, 因为人们似乎很享受这样的欢乐时光。这里所展示的影像略微有些癫狂, 惊人地超现实。维克迪斯

为我们提供了一个近距离观察的座位, 饱含激情, 痛饮狂歌。

安雅·斯托尼莱克及马丁·帕尔策展, 展览由伦敦白空间画廊主办, 三影堂摄影艺术中心支持。

2009年, 本展览在法国阿尔勒国际摄影节上展出, 其间芮玛塔斯·维克迪斯赢得摄影节发现奖。



Rimaldas Viksraitis is a Lithuanian photographer who works in and around the villages where he lives, and photographs a way of life that is fast disappearing. In his world, any apparent dysfunctionality, propelled by liberal drinking of home brew, appears to be an asset because people seem to be having such a great time.

Exhibition presented by White Space Gallery (London) with the support of Three Shadows Photography Art Centre. Curated by Anya Stonelake and Martin Parr. This exhibition was featured at the Rencontres d'Arles 2009, where Rimaldas Viskraitis won the Discovery Award.

## **RIMALDAS VIKSRAITIS: GRIMACES OF THE WEARY VILLAGE**

*Date: April 17 – June 30*

### B1.1.3 二〇〇九年法国阿尔勒国际摄影节发现奖提名作品展

时间: 四月十七日至六月三十日

#### [参展艺术家]

让·弗朗索瓦·斯普里西格 / 莱昂·赫尔施特里特 / 劳伦·米勒 / 唐·麦克尼尔·黑利 / 奥利弗·梅泽尔 / 杨永良 / 雷德·巴瓦亚 / 埃里克·伦德培尔 / 安德烈·梅里安 / 亚德里安·米西卡 / 马大·斯塔诺瓦 / 西恩·李 / 莫伊拉·李西 / 芮玛塔斯·维克迪斯 / 韦罗尼克·埃里纳

#### [2009年发现奖推荐人]

吕西安·克莱格 / 伯纳德·佩里尼 / 阿兰·德斯韦内斯 / 克劳德·休德罗 / 阿尼斯·德·高文·圣·凯尔 / 路易斯·梅斯普勒 / 伯纳德·米勒 / 米切尔·诺利萨尼 / 乔安·方库贝尔塔 / 克里斯汀·考约勒 / 乔凡纳·卡尔文西 / 马丁·帕尔 / 克里斯汀·拉克罗伊斯 / 阿诺德·克拉斯 / 雷蒙·帕顿以及克里斯汀·米洛万诺夫

「阿尔勒国际摄影节发现奖」授予一位摄影家,或一位利用摄影媒介的艺术家,其作品最近在国际上被发现或值得发现。阿尔勒国际摄影节提供放映,Le Tambour qui Parle制作本次幻灯放映作品曾于2009年在法国阿尔勒国际摄影节上展出。

The Rencontres d' Arles Discovery Award goes to a photographer, or an artist making use of photography, whose work has recently been internationally recognized or deserves to be. The winner is chosen by the photography professionals present in Arles during opening week and receives 25,000 EURO. For the celebration of the 40th edition of the Rencontres d' Arles in 2009, fifteen nominators (either art directors from past festivals or lecturers at the National School of Photography in Arles) have each selected one artist to be exhibited at Arles and to compete for the Discovery Award.

The 2009 Discovery Award nominators were: Lucien Clergue, Bernard Perrine, Alain Desvergnès, Claude Hudelot, Agnès de Gouvion Saint-Cyr, Louis Mesplé,



Bernard Millet, Michel Nuridsany, Joan Foncuberta, Christian Caujolle, Giovanna Calvenzi, Martin Parr, Christian Lacroix, Arnaud Claess, Raymond Dpardon and Christian Milovanoff.

The 2009 nominated artists were: Jean-François Spriggo, Leon Herschtritt, Laurent Millet, Don McNeill Healy, Olivier Metzger, Yang Yongliang, Raed Bawayah, Eric Rondepierre, André Mérian, Adrien Missika, Magda Stanova, Sean Lee, Moira Ricci, Rimaldas Viskraitis and Véronique Ellena.

Screening presented by the Rencontres d' Arles and produced by Le Tambour qui Parle.

The works presented in this slideshow were exhibited at the Rencontres d' Arles 2009.

## RENCONTRES D'ARLES 2009 DISCOVERY AWARD SLIDESHOW

*Date: April 17 – June 30*

## B1.1.4 森山大道:「远野物语」与七十年代早期作品展

时间: 四月二十九日至五月三十日

森山大道本次展出部分早期作品和近期作品,大部分来自二十世纪七十年代,这段时期里,他发展出一种模糊、高反差、粗颗粒的特有风格。展出的照片包括森山大道标志性的流浪狗照片 MISAWA (1971 年) 以及各种令人不安的街景: 东京人口稠密的涉谷和新宿的街道和招牌。此外,选自 1976 年里程碑式的摄影叙事《远野物语》的照片,是森山

大道重新拍摄海报和广告牌,以及森山大道具有代表性的拍摄日本乡村环境的影像。从整体上讲,此次展出的作品集中呈现了这位可以说是日本战后最重要的摄影家的早期创作手法。森山大道是日本最著名的摄影家。他一如既往地反叛着,“粗犷、野蛮、混乱和惶恐”同时也成为了他的摄影的形容词,现在还得加上“随意、非理性、零度写作”等更多让人

无以名状的特质。

纪录片《接近森山大道》(2001 年,84 分钟)也在本次展览期间播放。

TIG 画廊与禅摄影画廊主办,三影堂摄影艺术中心支持。森山大道 2004 年曾荣获法国阿尔勒国际摄影节“无限奖”。







Daido Moriyama is exhibited a selection of works both vintage and modern, primarily from the 1970's, a period in which he developed a signature style characterized by blur, high-contrast and rough printing. The photographs include Moriyama's now iconic image of a stray dog, *Misawa* (1971), as well as a variety of anxious urban scenes; streets and signs in the densely populated Tokyo districts of Shinjuku and Shibuya. In addition, images from the landmark photo-narrative from 1976, *TONO MONOGATARI* (*The Tales of Tono*), are complimented by Moriyama's anticipatory re-photographs of posters and billboards as well as images representative of Moriyama's a particular vision of a Japanese rural setting. As a whole, the exhibited works presented a concentrated view of the

early practice of, arguably, Japan's most important post-war photographer. Daido Moriyama is one of Japan's most celebrated photographers. Since photographing a ragged, savage, and disoriented dog roving the streets of Tokyo in 1971, this declaration of his rebellious style already has over 30 years of history. Daido Moriyama is still just as rebellious as ever, while "ragged, savage and disoriented" have simultaneously become the descriptors of his photography, and now "random, irrational, and zero technique" can also be used to approximate the indescribable qualities of his work.

Moriyama's exhibitions include the San Francisco Museum of Modern Art (1999), the Fondation Cartier pour l'art contemporain (2003), the Centro Andaluz

de Arte Contemporáneo, Sevilla (2007) and the Tokyo Metropolitan Museum of Photography (2008).

In 2011, the National Museum of Art, Osaka presented a Moriyama retrospective exhibition.

A documentary film, "Near Equal Moriyama Daido" 84min. 2001 by Kenjiro Hujii, was also displayed during the exhibition.

Exhibition presented with the cooperation of Taka Ishii Gallery (Tokyo) and Zen Foto Gallery, Tokyo. Supported by Three Shadows Photography Art Centre.

Daido Moriyama was the winner of the No Limit Award at the Rencontres d'Arles, 2004.

## **DAIDO MORIYAMA:** **"TONO MONOGATARI – THE TALES OF TONO" AND 70S VINTAGE PRINT**

*Date: April 29 – May 30*

## B1.2 静观: 变化中的中国当代摄影

时间: 二月二十七日至四月十日

[参展艺术家]

阿斗 / 洪浩 / 洪磊 / 黄磊 / 李永斌 / 凌华 / 莫毅 / 丘 / 荣荣  
和映里 / 阮晓榕 / 熊文韵 / 赵亮

在二十世纪九十年代中期前后,中国当代摄影开始出现  
在人们的视野之内。中国在这一阶段的变化是逐渐的,但积  
累起来,这一变化之深刻,产生的影响之深远甚至比革命性  
的突变更为巨大。正是在这种意义上,我们选取了十三位  
中国当代摄影艺术家的作品。艺术家们在自省和静观当中触  
及了现实的内部和底层,他们将自己选择的艺术方式融入对

生存的体验,并且在变化的分分秒秒中继续着这种存在、体  
验和创造。在纷繁变化的时代中,这些艺术家们正在试图  
接近和触摸着我们每个人都时刻面临着的人生命题,他们带  
给我们的新的意象、状态、情感和智慧,成为超越环绕每个  
人的有限世界的途径。

本展览曾是「2009年欧罗巴利亚——中国艺术节」的组  
成部分,于2009年10月16日—2010年1月24日在比  
利时布鲁塞尔美术馆展出。

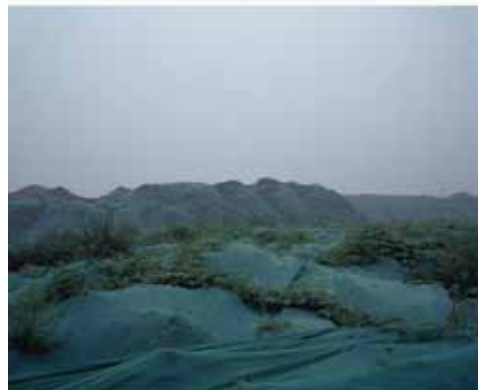
### 静观: 变化中的中国当代摄影

Still Life: Chinese Contemporary Photography  
2009 Europalia China Photography Exhibition

阿斗 / 洪浩 / 洪磊 / 黄磊 / 李永斌 / 凌华 / 莫毅 / 丘 / 荣荣和映里 / 阮晓榕 / 熊文韵 / 赵亮  
Adou, Hong Hao, Hong Lei, Huang Lei, Li Yongbin, Ling Hua, Mo Yi, Qiu,  
Rongrong & Yeri, Ruan Xiaorong, Xiong Wenyun, Zhao Liang

展期: 2010年2月27日—2010年4月10日,逢10时至晚上8时 (周一及国家节假日休息)  
Exhibition Dates: February 27 2010 to April 10 2010, 10am to 8pm  
(Closed on Mondays and National Holidays)

展出地点: 三影堂摄影艺术中心  
Location: Three Shadows Photography Art Centre





Featured artists:

Adou, Hong Hao, Hong Lei, Huang Lei, Li Yongbin, Ling Hua, Mo Yi, Qiu, RongRong & inri, Ruan Xiaorong, Xiong Wenyun, Zhao Liang

In the mid-90s, people started to notice the emergence of Chinese contemporary photography and its development over the following ten years went hand in hand with a period of immense historical change in China. However, its significance does not lie solely in its reflection of society. Each artist developed very distinct styles – aside from the art world's own rules, factors like their environment and interpretation of reality also played a role in the creation of their works. The transformations in China during this period were gradual, yet the accumulated effect of these changes eventually produced an upheaval as great as a sudden revolution. It is with this in mind that we did our selection.

The works of these artists do not explicitly reveal "The Novelties of China" or "China's Great Changes." Instead, they demonstrate each artist's independent understanding

of life and art and capture their ideals about humanity through the interplay of art and reality, thus embodying the culture of this generation.

In the course of observing and questioning themselves, these artists have touched the very core of reality. They use the artistic method of their choice to meld art and experience, and amidst this sea of changes, continue existing, experiencing, and creating. They were born and raised during an era of huge transformations. One can see their work as very regionalized and full of symbols, a view often applied to Chinese contemporary art at large. However, if one delves deeper into their creative circumstances or the connotations of their work, one discovers multiple layers of possible understandings and points of entry. These artists express their views on life from many different perspectives, putting their heart into their work. In this rapidly changing, complicated era, they attempt to broach the question of life, a question that each of us my face. Through their images, emotions, and wisdom, these artists allow us to go beyond our own limited perspectives on the world.

## **STILL LIFE: CHINESE CONTEMPORARY PHOTOGRAPHY**

### **2009 EUROPALIA CHINA PHOTOGRAPHY EXHIBITION**

*Date: February 27 – April 10*

二〇一〇年展览及活动 / 2010 PROGRAMMING 027

## B1.3 三影堂作品陈列展: 荣荣和映里

时间: 八月二十二日至十月三十日

三影堂摄影艺术中心成立三周年之际, 作为创办人的荣荣和映里, 他们之间的合作也刚好迎来十年。这是本次作品陈列展的缘由。

荣荣来自中国福建, 映里来自日本东京, 两个独立摄影家自 2000 年开始共同生活和创作。

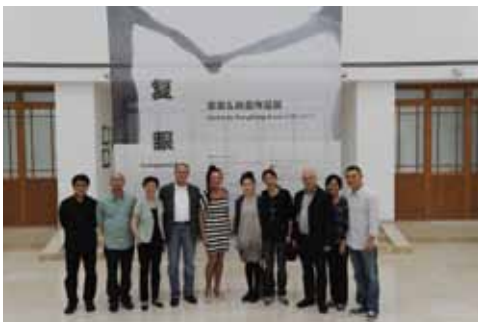
展出的系列作品清晰呈现了荣荣和映里的人生和艺术历程, 从见证他们恋情的《大自然系列》、《富士山系列》,

到家庭纪念照《草场地系列》, 以及记录创建三影堂摄影艺术中心的《三影堂系列》等。

本展览作品曾于同年 5 月在何香凝美术馆展出, 题为「复眼——荣荣映里 2000-2010 作品回顾展」, 由冯博一先生策展。

此外, 作为展览的一部分, “三影堂针孔相机工作坊在何香凝美术馆”的互动活动也于展览开幕式当日启动。





RongRong, from Fujian, China and inri, from Tokyo, Japan, were independent photographers who met and began collaborating in 2000.

In 2004, they moved their studio to Caochangdi, a quiet and unique place. That same year, their first child was born.

In 2006, Three Shadows Photography Art Centre, which Rong Rong and inri funded and founded, formally broke ground in Caochangdi. They invited Ai Weiwei to serve as designer for the space.

In May 2010, "Compound Eye: Works by Rong Rong &

inri 2000–2010", curated by Feng Boyi, opened at the He Xiangning Art Museum.

This exhibition is the first time that their works from their ten years of photographic collaboration has been exhibited. Just as the exhibition title "Compound Eye" suggests, this exhibition is the true landscape of their movement from natural surroundings to society, and a multiple image of their self-reflective private space.

Additionally, as part of the exhibition, the interactive "Three Shadows Pinhole Camera Workshop" at He Xiangning Art Museum kicked off on the opening day.

## **FROM THE THREE SHADOWS COLLECTION: WORKS BY RONG RONG & INRI**

*Date: August 22 – October 30*

## B1.4 交错：三影堂作品陈列展

时间：二〇一〇年十二月十一日至二〇一一年四月中旬

[参展艺术家]

伯纳·弗孔 / 陈羚羊 / 森山大道 / 细江英公 / 高波 / 韩磊 / 何崇岳 / 洪磊 / 黄磊 / 伊莫金·坎宁安 / 映里 / 日下部金兵卫 / 刘香成 / 曼雷 / 莫毅 / 荒木经惟 / 罗伯特·弗兰克 / 荣荣 / 植田正治 / 柴田敏雄 / 王宁德 / 森村泰昌 / 邢丹文 / 熊文韵 / 奥娜黛拉·有机 / 张海儿 / 张印泉 / 庄辉 / 左小祖咒

展览作品包括三影堂摄影艺术中心永久收藏和艺术家个人收藏。这些藏品独特的混合呈现出摄影艺术最重要的价值，

即影像的美学诉求和真实。

通过这些作品，观众对于中国当代艺术的发展和成长过程也可以获得更为客观和全面的了解。中国当代摄影作品与欧洲、美国、日本的早期摄影大师作品一同展出，提供了一种将中国当代摄影和国际摄影文化相结合的方式。

展览清晰地呈现出不同影像传统的独特性，探索了影像在飞速变化的历史阶段中的价值，展望摄影在未来社会中的应用和重要意义。



Featured Artists: Bernard Faucon, Chen Lingyan, Daido Moriyama, Eikoh Hosoe, Gao Bo, Han Lei, He Chongyue, Hong Lei, Huang Lei, Imogen Cunningham, inri, Kusakabe Kimbei, Man Ray, Mo Yi, Nobuyoshi Araki, Liu Heung Shing Robert Frank, RongRong, Shoji Ueda, Toshio Shibata, Wang Ningde, Yasumasa Morimura, Xing Danwen, Xiong Wenyun, Yuki Onodera, Zhang Hai'er, Zhang Yinquan, Zhuang Hui and Zuoxiao Zuzhou

Photography is a common language amongst different

places and groups of people.

Since its invention, it has greatly influenced the life of every individual. From the moment it was born, photography has left a deep mark on historical representation, becoming a narrator and carrier of modern, global civilization. In today's globalized vision of the cultural landscape, the art of photography is playing a greater role in the evolution of every culture.

Showing Chinese contemporary photography with

the work of older European, American, and Japanese photographic masters provides a way to connect Chinese contemporary photography and international photographic culture. The exhibition makes apparent each different image tradition's uniqueness, exploring the value of the image in this era of rapidly changing history and envisioning the use and significance of photography in the society of the future.

## INTERCONNECTED: WORKS FROM THE THREE SHADOWS COLLECTION

*Date: December 11, 2010 – March 6, 2011*



## B2.1 米拉·卡琳娜·欧雅: 家一计划

时间: 三月六日至三月二十七日

米拉·卡琳娜·欧雅是一位芬兰艺术家，过去四年来一直居住在北京。

「家一计划」是艺术家在北京的首次个展。此次展览反思了家庭观念。在作品中，艺术家通过拍摄无处不在的、甚

至有些陈词滥调的房子的“影像”，以此观察人类自身的生存空间。她将木棍和织物制成的房子模型摆在不同的环境中，观察房子与所选择的地点之间的关系。此次展览由十八幅中画幅和大画幅照片以及三件录像作品组成。



Milla-Kariina Oja is a Finnish artist who was based in Beijing for 4 years.

HOME - PROJECT was the artist's first solo show in Beijing. The exhibition reflects on the concept of home. In this recent work, the artist studies the vital space of human beings by photographing the universal and even a clichéd "image" of a house. She places a simple house-shaped model made out of wood and fabric in different locations to observe the relationship between the house and the

chosen place.

The house appears in various Chinese outdoor settings – on mountains, in the middle of a desert, on the outskirts of a Chinese city, and in Finland by lakesides and in forests.

The exhibition consists of 18 medium and large-scale photographs and three video pieces. The video works record the locations where the houses were previously photographed, and then removed, leaving empty landscapes.

### **HOME - PROJECT: AN EXHIBITION BY MILLA-KARIINA OJA**

*Date: March 6 – March 27*

二〇一〇年展览及活动 / 2010 PROGRAMMING 031

## B2.2 莫毅：我在我的风景里——80' 90' 2000'

时间：六月十九日至七月十八日

作为中国第一代选择摄影作为媒介的当代艺术家之一，莫毅始终在捕捉过去三十年来中国都市日益变化的面孔。莫毅表示，城市已经成为他的长期话题，而摄影也成了他转换这个话题的最方便的语言和出口。

展览包括黑白照片、装置和手工摄影书三个部分，其作品在很大的时间跨度中流露出某种相同的气息，那就是对城市的好奇、惊异、恐慌和嬉皮。反映了莫毅自己在城市里的状态，自己的心情和态度。



From June 19, 2010 to July 18, 2010, Three Shadows hosted Me in My Surroundings – 80, 90, 2000, an exhibition of Mo Yi's photography. The exhibition reflects Mo Yi's attitudes and feelings towards the city in a group of black-and-white photographs.

Mo Yi said, "In nearly thirty years of creation, I have always confronted the big city, taking it to heart. I definitely have an emotional tie to the city. The city has already become my longtime subject and photography has always been for me the most appropriate language and way of speaking about this subject.

The three parts of this exhibition are merely a small

portion of my works about the city, but they deal with different points in the 1980s, the 1990s, and 2000s. What's fascinating is that despite this sort of great span between the periods, the three works nevertheless exude some kind of identical flavor, and that is a curiosity, amazement, apprehension, and happiness about the city. By coincidence, this is the moment that China began to reform its political system and to urbanize, the whole process of upsurge and development—so, is my flesh and blood as well as my spirit and work today also a part of this process? Me in My Surroundings is about is my state in the city, my feelings and attitudes."

**MO YI:**  
**ME IN MY SURROUNDINGS – 80' 90' 2000'**

*Date: June 19 – July 18*



## B2.3 联合国难民署: 湮没于城市

时间: 七月二十日至八月十九日

为了展现在城市中生活的难民们不屈不挠的韧性，他们在挣扎谋生、照顾家人过程中保有的希望和梦想，联合国难民署派遣了著名的摄影师 Zalmai（曾是阿富汗的难民）来到几大洲的数个城市。

“在我拍摄的过程中，流离失所的人们最打动我的一点就是，” Zalmai 说道，“他们所要求的东西很少。他们只想要最基本的保护和最基本的人权。”

除了联合国官员，出席开幕仪式的还有作为联合国难民署形象大使的著名影星姚晨。



To illustrate the resilience of refugees in cities, their hopes and dreams as they struggle to simply survive, make a living and care for their families, UNHCR sent renowned photographer Zalmai to cities on several continents.

Zalmai is a former Afghan refugee. At 15, he spent three months in his grandmother's basement hiding from the Soviet army and Afghan authorities before fleeing to Switzerland, where he was educated and still lives.

"What struck me about the displaced people I photographed," Zalmai says, "is that they don't ask much. They just want protection and basic human rights. They don't ask, 'give us money,' or a house or a job, instead of asking for protection."

## THE UNITED NATIONS REFUGEE AGENCY: INVISIBLE IN CITIES

*Date: July 20 – August 19*

二〇一〇年展览及活动 / 2010 PROGRAMMING 033

## B3.1 摄影：创意 vs 市场专题座谈 / 研讨

时间：四月十八日

[主题发言人]

王璜生（中央美术学院美术馆馆长）

笠原美智子（日本东京都写真美术馆首席策展人）

弗朗索瓦·赫伯尔（法国阿尔勒国际摄影节总监）

本次研讨会审视了摄影在当代中国艺术市场上的特殊地位。发言人和与会者讨论了艺术家创作自主性以及美术馆、艺术节、画廊和拍卖行之间日益模糊的关系存在的质疑。之后，《生活月刊》创意总监令狐磊主持座谈会。



Keynote Speakers: Wang Huangsheng (Director of CAFA Art Museum), Michiko Kashahara (Chief Curator at the Tokyo Metropolitan Museum of Photography) and Francois Hebel (Director of Les Rencontres d'Arles).

The symposium examined photography's particular position in today's Chinese art market. Speakers and

participants discussed artists' creative autonomy and the increasingly opaque ties between institutions such as museums, festivals, galleries, and auction houses. The symposium was followed by a roundtable discussion moderated by Rocky Leung, creative director for Life Magazine.

## **PHOTOGRAPHY: CREATIVITY VS. THE MARKET SYMPOSIUM / ROUND TABLE DISCUSSION**

*Date: April 18*

### B3.2 ARTtrust 中国发布会

时间: 四月十八日

ARTtrust Online ([www.arttrustonline.com](http://www.arttrustonline.com)) 是一个全新的创新系统, 透过该系统, 摄影师和艺术家能够对自己作品的存档备案, 并向购买者保证每份打印品 (作品本身或作为一个版本的一部分) 都是唯一的, 真实的, 可随时追踪的。

ARTtrust 选择在 2010 年草地摄影季期间在三影堂摄影艺术中心发布其产品。

ARTtrust Online ([www.arttrustonline.com](http://www.arttrustonline.com)) is an innovative new system through which photographers and artists can document their work and assure buyers that each individual print (alone or as part of an edition) is unique, authentic, and traceable over time. They chose to launch their product at Three Shadows.

### ARTTRUST CHINA LAUNCH

*Date: April 18*

### B3.3 首都之音: 照片幻灯 + 新书发布 + 现场音乐会

时间: 四月十八日

一群茁壮成长的表演者们巡演于北京四大音乐场馆, 并长期活跃于官方控制媒体之外, 他们迅速吸引了国际音乐界的眼球。在《首都之音》中, 摄影师洪天祥为我们捕捉了这横扫北京地下音乐的创新盛宴。小河和张守望组成的“憬观: 像同叠”在现场音乐会上演出。



A burgeoning group of performers working outside government-controlled media channels drew the attention of the international music community. In Sound Kapital, photographer Matthew Niederhauser captured the energy of the performers involved in this innovative movement that gripped Beijing's music underground. A live performance by the Offset Spectacles, comprised of Xiao He and Shou Wang, rounded out the evening.

### SOUND CAPITAL NIGHT PHOTO PROJECTION + BOOK LAUNCH + CONCERT

*Date: April 18*

## B3.4 《1989: 365 中德艺术》新书发布 + 北京 - 柏林 1989 摄影作品放映

时间: 四月十九日

[主编] 黄锐

[设计制作] 思想手设计

《1989: 365 中德艺术》是第一部以时间和艺术经纬编织的反映当年激烈变化及非同凡响的艺术巨制。直接反映发生在 1989 年的人文记忆。创造性地使读者观看同一时间发生的两个场景, 它提出在两眼之间可以产生互补的视觉辩证法, 它在时间的流动中既看到人、自然、社会变化的两面

场景, 又看到两种空间在现实、记忆、思考的穿透中绝非偶然的关联。近 200 名中德艺术家、摄影家、作者参与, 365 幅于 1989 年创作的经典摄影作品和艺术作品, 24 幅发生在 1949 到 2009 中德两国的历史摄影文献。书中这些作品通过放映会极大地感染了到场的嘉宾。



Chief Editor: Huang Rui

Contributors: Huang Rui, Gu Zheng, Bérénice Angremy, Geremie Barmé, Michael Kahn-Ackermann, Tilman Spengler and Christoph Tannert

Production & design: Thinking Hands

Support of the Foreign Affairs Office of Germany and Deng Xihong

"1989: 365 Art Days in China and Germany" has held several book launches, in Berlin, November 2009 during the commemoration of the fall of the wall, as well as in Beijing, Hong-Kong and Shenzhen

The book "1989" is a direct reflection of the collective

memory of the occurrences of that fateful year. It is an honest and earnest re-examination of 1989 through works of visual art in both Germany and China. These works of art touch upon all aspects of 1989: its cultural movements, social life, natural landscape and relationship to time. We re-visit these works chronologically in the context of that calendar year. Month by month, day by day, 1989 once again unfolds before us—365 days of art.

"1989" creatively links two very different locations and perspectives via a single temporality. The hope is that divided subjectivities can be united into a mutually-enhancing visual dialectics. It does so by foregrounding

social, environmental and cultural changes in these two places. Through the reconstruction of reality, memory and philosophy, it showcases the subtle and irrefutable connection between them. Nearly 200 artists, photographers and writers from China and Germany participated in this book. It contains some 377 classic works of art and photography—all created in 1989. There are also 24 photographs documenting the history of Germany and China from 1949 to 2009. Within the clear chronological structure, this surfeit of artistic material takes on unique meaning. It reflects not only the profound changes of that year, but also its grand artistic works.

## 1989: 365 ART DAYS IN CHINA AND GERMANY BOOK LAUNCH + BEIJING – BERLIN 1989 PHOTO PROJECTION

*Date: April 19*

## B3.5 「黑白 + 灰」：萨姆·瓦格斯塔夫 + 罗伯特·梅普尔索普肖像

时间：四月二十日

2007 年纪录片，詹姆斯·克鲁伯执导，斯坦利·布希塔尔、詹姆斯·克鲁伯、马雅·霍夫曼及大卫·考赫共同制作。

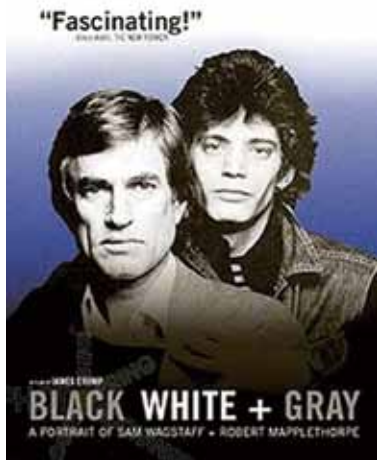
「黑白 + 灰」重点刻画了萨姆·瓦格斯塔夫从曾有创举的博物馆策展人到罗伯特·梅普尔索普的爱人及资助者的转

化，同时探讨了这对恋人和帕蒂·史密斯的关系。

萨姆·瓦格斯塔夫把梅普尔索普领进艺术世界，并创造了这个之后制造出那些著名的充斥着惊异和愤怒图像的艺术家。作为回赠，后者把这个衣冠楚楚的男人带入毒品和同

性恋的世界，这一世界在他的照片作品中完整记录着，至今仍令人惊愕。

「黑白 + 灰」曾在 2007 年阿尔勒国际摄影节作为晚间活动一部分放映。



Documentary film, 2007

Directed by James Crump

Produced by Stanley F. Buchthal, James Crump, Maja Hoffman and David Koh

Running time: 76 minutes

Yale-educated and born with a silver spoon in his mouth, Sam Wagstaff's transformation from innovative museum curator to Robert Mapplethorpe's lover and patron is intensively probed in Black White + Gray.

During the heady years of the 1970s and 1980s, the New York City art scene was abuzz with a new spirit, and Mapplethorpe would be at the center of it. Wagstaff

pulled him from his suburban Queens existence, gave him a camera and brought him into this art world that seemed to be waiting for him, creating the man whose infamous images instilled emotions ranging from awe to anger. In turn, Mapplethorpe brought the formerly starched-shirt preppie to the world of drugs and gay S-and-M sex, well-documented in his still-startling photographs. Twenty five years separated the lovers, but their relationship was symbiotic to its core, and the two remained together forever. The film also explores the relationship both men had with musician/poet Patti Smith, whose 1975 debut album "Horses" catapulted her to fame.

## **"BLACK WHITE + GRAY: A PORTRAIT OF SAM WAGSTAFF + ROBERT MAPPLETHORPE" FILM SCREENING**

*Date: April 20*

### B3.6 三位日本年轻摄影家讲座

时间: 四月二十一日

[参加艺术家] 浅田政志 / 埃里克 / 高桥宗政

浅田政志 (1979 年出生) 于 1998 年考入大阪的日本摄影与电影学院, 2008 年开始创作《浅田家族》系列。埃里克 (1976 年出生) 出生于香港, 2010 年毕业于日本东京视觉艺术学院, 作品有《中国好运》等。高桥宗政 (1980

年出生) 2001 年毕业于日本摄影学院, 主要展览有东京赤赤社「天空之鱼」个展等。这三位大有前途的年轻摄影师都是在日本进行创作, 本次放映会及座谈会探讨分享了他们的观念和摄影的个人视界。



Masashi Asada, ERIC and Munemasa Takahashi, three promising young photographers working in Japan, presented a slideshow and round table discussion exploring their conceptual and individual photographic visions.

### YOUNG PHOTOGRAPHERS IN JAPAN

*Date: April 21, 4:00 pm*

### B3.7 公共艺术图书馆: DSL 收藏机构与红盒子图书馆计划

时间: 四月二十一日

[发言人]

荣荣 (三影堂摄影艺术中心创办人)

唐凯琳 (红盒子工作室总监)

陈申 (中国摄影批评家)

应邀前来的机构负责人和专业人士共同讨论了中国公共免费艺术图书馆的推广。DSL 以及红盒子工作室展示了在三影堂摄影艺术中心图书馆的第一件设施。

该设施与学术人士和专业人士的第一次聚会一同启动, 鼓励人们利用这一与中国当代艺术与文化有关的书籍和出版物的无价宝藏。



Speakers:

RongRong (Founder, Three Shadows Photography Arts Centre), Chen Shen (Photography critic, China), Katherine Don (Director, RedBox Studio)

Invited institution directors and prominent art pro-

fessionals will discuss the promotion of a free, accessible arts library for public use in China.

The DSL Collection and RedBox Studio are pleased to present the first installation of our ongoing library at Three Shadows Photography Art Centre Library. This installation

will be launched with the first meeting of academics and art professionals at the Three Shadows Library to encourage awareness and access to this invaluable and free resource for books and publications related to contemporary art and culture in China.

## **PUBLIC LIBRARY FOR THE ARTS** **DSL COLLECTION & REDBOX STUDIO PROJECT**

*Date: April 21*



### B3.8 《上海：1842—2010，一座伟大城市的肖像》新书发布会

时间：四月二十二日

《上海：1842—2010，一座伟大城市的肖像》是凯伦史密斯和刘香成新近发表的新书。该书通过大量唤起人们记忆，有时是痛苦的美丽影像，讲述了这座浪漫城市所见证的现代中国的故事。照片来自罕见的官方档案照片以及来自私

人收藏、新委托项目以及作者刘香成自己的作品。

本书经荣荣题名入选 2010—2011 年度第四届卡塞尔最佳世界摄影书籍。



Told through rare official archive photographs, images taken from private collections, new commissions, and co-author Liu Heung Shing's own work, *Shanghai* is a definitive history. *Shanghai* is available as both hardcover and paperback, and was sold inside the Shanghai hall of the World Expo 2010. *Shanghai: A History of Photographs 1842—Today* is a forthcoming publication by Karen Smith & Liu Heung Shing.

The book has been nominated by RongRong as one of the best books of 2010/2011 for the 4th International Photo Book Festival in Kassel.

### SHANGHAI: A HISTORY IN PHOTOGRAPHS 1842 – TODAY BOOK LAUNCH

*Date: April 22*

### B3.9 杨荔钠作品放映会

时间：六月五日

值第二季艺术大动员之际，三影堂摄影艺术中心于晚 8 时举办户外放映活动，放映独立纪录片制片人杨荔钠作品《老安》。杨荔钠出生于七十年代，从事纪录片创作，拍摄有纪录片《老头》、《家庭录像带》等。

本次在三影堂播放的影片《老安》，继续了《老头》的主题，讲述了北京一位九旬老人老安的故事。本片是杨荔钠拍摄的天坛公园露天舞场老头系列纪录片中的一部。



Yang Lina's documentary followed a ninety year old man in Beijing who goes dancing at the Temple of Heaven every day, when one day he finds a new partner. Although they both already have a companion and children, they start having feelings for each other.

### LAO AN FILM SCREENING

*Date: June 5*



### B3.10 看! 胡同

时间: 七月十七日

三影堂摄影艺术中心与北京本土非盈利组织——北京文化遗产保护中心合作, 举办了此次为 CHP 未来项目以及关注胡同拆迁等筹款的活动。传统胡同大门的模型由不同的艺术家来装饰, 独特的作品在现场展出并进行了拍卖。



Three Shadows, in partnership with the Beijing Cultural Protection Center (CHP), held a fundraiser to support CHP's future projects as well as increase public awareness

on the destruction of hutongs. Models of traditional hutong entryways were decorated by different artists and the unique pieces were auctioned.

**DO YOU HUTONG?**

*Date: July 17*

### B3.11 来自不归路：阿尔贝托·加西亚·阿历克斯短片放映会

时间：九月三十日

乔丹·马斯·切尔、小红与小小红、闫玉龙现场演出。

影堂摄影艺术中心与尤伦斯当代艺术中心（UCCA）联合举办西班牙著名摄影家阿尔贝托·加西亚·阿历克斯短片户外放映会。放映会《来自不归路》部分是在加西亚·阿历克斯首度在北京三影堂摄影艺术中心居住期间拍摄的。影片

追随加西亚·阿历克斯的人生足迹，穿越时空完成了一段长途旅行。本片包含了从1976年到2008年间加西亚·阿历克斯的超过200张摄影作品。

随后放映的《悲伤短片系列》包括《我的猎人之魂》、《陌生自我》、《三只黑色苍蝇》，在这三部曲中，加西亚·阿

历克斯完成了他对生活和工作的完整勾勒。

放映会后，有三只乐队表演，分别是乔丹·托马斯·米切尔（西班牙/“吉普赛风格”吉他演奏）、小红与小小红（实验/氛围电子乐）、闫玉龙（电子中提琴独奏）。

现场音乐活动由“旁边儿”组织协调。



In partnership with the UCCA, the Spanish photographer Albert García-Alix screened his new short movie "From Where There is No Return", which was partly created during his three month residency at Three Shadows. His film followed a journey transcending time, both past

and present, to trace the life of García-Alix as he himself remembers it. Jordan Thomas Mitchell, Xiao Hong Yu Xiao Xiao Hong, and Yan Yulong gave live performances afterwards that spanned the genres of gypsy, traditional Chinese viola and experimental.

### **FROM WHERE THERE IS NO RETURN: SHORT FILM BY ALBERTO GARCÍA-ALIX**

*Date: September 30*

## B3.12 似是而非?

时间: 十一月十一日

莫妮卡·德玛黛介绍了国际摄影期刊《PRIVATE》第五十期, 主题是“中国: 似是而非? ”, 本期杂志专门着眼于中国, 刊登了十六位中国摄影师的作品, 分别是: 王玫、马宏杰、矫健、李俊、严明、贺进、冯立、张晓明、田野、木格、王彤、李思、苏晟、周晴、刘劲勋、张晓。

莫妮卡·德玛黛目前往返于意大利和中国两国生活和工作, 1988年起加入国际摄影评论杂志《PRIVATE》的制作。



Monica Dematté Presents the Fiftieth Issue of the International Review of Photography *PRIVATE*

Monica Dematté presented the fiftieth issue of *PRIVATE* Magazine, which focused on China and featured the works

of sixteen Chinese photographers.

Wang Mei, Ma Hongjie, Jiao Jian, Li Jun, Yan Ming, He Jin, Feng Li, Zhang Xiaoming, Tian Ye, Wang Tong, Li Si, Su Sheng, Zhou Qing, Liu Jingxun and Zhang Xiao.

## TRUE OR REAL (CHINA)

*Date: December 11*

二〇一〇年展览及活动 / 2010 PROGRAMMING 043



*Part C.*

二〇一一年展览及活动

**2011 PROGRAMMING**



## C1.1 第二届草场地摄影季——阿尔勒在北京

开幕时间: 四月二十三日

草场地摄影季由三影堂摄影艺术中心和思想手计划共同发起, 与世界著名的阿尔勒国际摄影节合作, 是为期三年的合作项目的持续, 也是法国驻华大使馆举办的中法文化之春项目的组成部分。

本届摄影季获得更大成功, 具体表现在:

[活跃的开幕日]

[优秀的展览项目]

2011 年草场地摄影季包括 32 个展览, 其中 14 个是由草场地摄影季策划或共同策划的, 如: 塔伦·西蒙: 无辜者 / 万相: 2011 年度三影堂摄影奖作品展 / 重现: 阿尔勒 1988——中国主题展 / 细江英公: 写真绘卷展 / 「不可思议」展览 / 克里斯·马克: 生活的侧面 / 山本昌男: 川 / 何崇岳: 结束——计划性生育系列作品 / 澳门摄影 [值得一提的特别活动]

作为草场地摄影季的一个独立项目, 与伊比利亚艺术中心共同主办, 5 月 5 日—5 月 15 日的「爱与希望」是一次展览和艺术品义卖活动, 目的在于为日本 3.11 地震受灾儿童募集善款。由黄锐 / 黎静 / 朴栖甫 / 荣荣 & 映里 / 邵忠 / 万捷 / 夏季风 / 嫣然天使基金共同发起。81 位艺术家参与了本次慈善活动, 共得善款人民币 1,382,300 元, 通过嫣

然天使基金捐赠给日本儿童基金会。

[激动人心的开幕周活动和学术研讨会]

[艺术家讲座 + 策划人的演讲]

[别具一格的工作坊]

[互动的行为艺术]

[为北京量身定做的艺术事件]

[草场地艺术家工作室导览]

[专家见面会——阿尔勒传统盛事 + 在北京的扩展]

[更多激动人心的夜间活动]

[广泛的媒体覆盖 & 成功的媒体合作]

73 家国内媒体参加开幕式 / 25 家国外媒体参加开幕式 / 30 家顶级媒体合作 / 140 家国内与国际媒体报道了 2011 年草场地摄影季盛况 / 超过 15000 访问者在开幕周内浏览了摄影季官网 [www.ccdphotospring.com](http://www.ccdphotospring.com)

[来自国内外的赞助与支持]

法国驻华使馆 / 法国文化中心 / 中法文化之春 / 丹麦文化中心 / 北京日本文化中心 / 瑞士文化基金会 / 荷兰驻华使馆 / 伊比利亚当代艺术中心 / 丹麦驻华使馆 / 瑞士驻华使馆 / 中央美院美术馆 / 现代传播集团 / 标致 / 马爹利 / 惠普 / 环境保护基金会 / 全日空 / WIMCO / KUNST / 资生堂

/ 中艺博国际画廊博览会 / G 酒店 / 李察生

[在京国际与本土机构的支持]

在摄影季期间, 我们万分荣幸地迎接许多杰出人士的到来, 例如:

白林, 法国驻华大使 /

迪迪尔·布尔克哈尔德, 瑞士驻华使馆教育兼文化联邦委员  
顾博礼, 瑞士驻华大使 /

施明贤, 德国驻华大使 /

柯文, 比利时驻华使馆 /

山田重夫, 日本驻华使馆公使 /

艾瑞克·密施斯密特, 丹麦文化中心 /

以及来自荷兰驻华使馆和丹麦驻华使馆的代表。

2011 年草场地摄影季通过在北京最杰出的当代艺术博览会 CIGE 2011 和艺术北京 2011 设置信息 / 宣传展台, 巩固了自己在国际艺术领域的突出地位。

总之, 第二届草场地摄影季——阿尔勒在北京的举办是一次巨大的成功, 显示了这种文化首创精神的意义, 展示出在快速发展的北京保留这块独特的艺术领地的重要性。





The second edition of Caochangdi PhotoSpring – Arles in Beijing opened on April 23, 2011.

The PhotoSpring team was honored to welcome thousands of guests from all over the world, as well as local photography professionals, artists, and visitors.

For the 2011 edition of PhotoSpring, of the 32 total exhibitions, 14 were produced or co-produced by Caochangdi PhotoSpring, including:

Taryn Simon: The Innocents  
(Three Shadows Photography Art Centre)

Myriad Visions: The 2011 Three Shadows Photography Award Exhibition  
(Three Shadows Photography Art Centre)

Reappearance: The Arles 1988 China Exhibition  
(Three Shadows Photography Art Centre)

Eikoh Hosoe: Photographic Scrolls  
(Three Shadows Photography Art Centre)

Through the Lens: The World of Bernard Pras  
(China Art Archives and Warehouse)

reGeneration<sup>2</sup>  
(Pékin Fine Arts Gallery)

The Impossible Exhibition  
(Matthias Küper Gallery Beijing)

Chris Marker: Slices of Life  
(Jing Yi Art Space)

YAMAMOTO Masao: KAWA = Flow  
(Mizuma & One Gallery)

Jesper Just  
(Red One Art Area)

He Chongyue: The End – Family Planning Series  
(Red One Art Area)

Blue Shadow: Recent Works by Zhang Dali  
(No. 53 Yard)

Macau Photography  
(No. 53 Yard)

Thierry Girard: Women in Shanghai  
(No. 53 Yard)

PhotoSpring offered a wide variety of engaging events

to choose from: academic symposia, artists'talks and curatorial lectures, international dialogues and roundtable discussions, specialized workshops, interactive performance art, art events tailored to Beijing, photofolio reviews, and film screenings and music after dark.

As was the case with the first edition, Caochangdi PhotoSpring 2011 continued to capture the interest of both international and domestic media:

73 domestic media outlets attended opening day

25 international media outlets attended opening day

30 distinguished media partnerships

140 domestic and international media reports featuring Caochangdi PhotoSpring 2011

More than 15,000 visitors viewed [www.ccdphotospring.com](http://www.ccdphotospring.com) during opening week

Organized as an independent event under the umbrella of Caochangdi PhotoSpring, LOVE and HOPE was an exhibition and artwork sale running from May 5-15, 2011 with the aim of raising money for children affected by

the disasters in Japan. 81 artists were part of this charity event and a total of 1,382,300 RMB will be donated to the ChildFund Japan through the Smile Angel Foundation.

Sponsorship and Support from China and Abroad:

French Embassy in China / Institut Français / Festival Croisements / Danish Cultural Institute / The Japan Foundation, Beijing / Prohelvetia / Embassy of the Netherlands / Iberia Center for Contemporary Art / Embassy of Denmark / Embassy of Switzerland / CAFA Art Museum / Modern Media / Peugeot / Martell / Hewlett-Packard / EDF / All Nippon Airlines / Wimco / Kunst / Shiseido Co.,Ltd. / CIGE / Hotel G / Bradford Richardson

During the festival, we were greatly honored to welcome luminaries such as:

Sylvie Bernamm, Ambassador, Embassy of France  
Didier Burkhalter, Federal Councilor of Education and Culture, Embassy of Switzerland  
Blaise Godet, Ambassador, Embassy of Switzerland  
Michael Schaeffer, Ambassador, Embassy of Germany

Marc Kohen, Embassy of Belgium

Shigeo Yamada, Minister, Embassy of Japan

Eric Messerschmidt, Danish Cultural Institute

and representatives from the Embassy of the Netherlands and the Embassy of Denmark

Caochangdi PhotoSpring 2011 confirmed its prominence in the international art arena by operating informational / promotional booths at both of Beijing's preeminent contemporary art fairs, CIGE 2011 (April 21–24) and Art Beijing 2011 (April 29–May 3).

In conclusion, the second edition of Caochangdi PhotoSpring–Arles in Beijing proved to be an enormously successful event, thus highlighting the significance of this type of cultural initiative. The festival continues to spotlight the cultural and artistic value which Caochangdi embodies, as well as forging ties between the local and artistic communities, thus demonstrating the importance of preserving this unique zone for artistic innovation in the face of Beijing's rapid development.



## THE SECOND EDITION OF CAOCHANGDI PHOTOSPRING – ARLES IN BEIJING 2011

*Date: April 23 – May 31*

二〇一一年展览及活动 2011 PROGRAMMING 049











## C1.1.1 万相：二〇一一年度三影堂摄影奖作品展

时间：四月二十三日至九月十日

### [参展艺术家]

陈哲 / 仇敏业 / 储楚 / 贺肖华 / 连芷平 / 林志鹏 / 骆丹 /  
齐鸿 / 任航 / 沈凌昊 / 塔可 / 王昕伟 / 魏璧 / 许力静 / 闫洲  
/ 杨楠楠 / 杨亚 / 张辉 / 周伟 / 资佰

### [国际评委]

莎拉·梅斯特（美国，纽约现代美术馆策展人）/ 细江  
英公（日本，清里写真美术馆馆长）/ 弗朗索瓦·郝贝尔（法国，  
阿尔勒国际摄影节总监）/ 顾铮（中国，摄影评论家，上海  
复旦大学教授）/ 荣荣（中国，三影堂摄影艺术中心创办人）

### [评选结果]

作为其发现和推动中国当代新锐摄影师的使命之一，一  
年一度的三影堂摄影摄影奖展览展出了从 191 位参选者中  
评选出的 20 位摄影师的作品。

评委投票选出陈哲作为三影堂摄影奖大奖获得者（奖金  
8 万元人民币），同时骆丹获得美国特尼基金会奖学金（奖  
金 5 千元美金），储楚获得日本 Shiseido 优秀女性摄影师  
奖（奖金 2 万元人民币）。

摄影奖颁奖仪式与「2011 年草地摄影季——阿尔勒在

北京」盛大开幕仪式同时举行，更是吸引了无数媒体和业内  
人士的关注。接近 5 个月展期也提供了全方位的交流平台，  
充分展示了中国新锐摄影的力量。

### [出版]

三影堂出版有限公司（香港）同步出版发行展览图录《万  
相：2011 年三影堂摄影奖作品展》。

本届摄影奖由资生堂和北京日本文化中心共同赞助。





Due to the support of partner institutions, the 2011 Three Shadows Photography Award has received a significant positive response from photographers.

In 2011, Three Shadows received over two hundred submissions for the competition. From this pool of applicants, the Three Shadows curatorial team selected twenty photographers to participate in Myriad Visions: The 2011 Three Shadows Photography Award Exhibition, opening on April 23, 2011.

The twenty participants are Chen Zhe, Chu Chu, He Xiaohua, Lian Zhiping, Lin Zhipeng, Luo Dan, Qi Hong, Qiu Minye, Ren Hang, Shen Linghao, Ta Ke, Wang Xinwei, Wei Bi, Xu Lijing, Yan Zhou, Yang Nannan, Yang

Ya, Zhang Hui, Zhou Wei, and Zi Bai.

A panel of international photography experts was been assembled to select the recipient of the Three Shadows Photography Award from among the exhibited semi-finalists. The 2011 jury members were François Hébel (Director of Les Rencontres d'Arles, France), Sarah Meister (Curator, Photography Department, Museum of Modern Art, USA), Gu Zheng (Independent Photography Critic, China), Eikoh Hosoe (Renowned Photographer and Director of the Kiyosato Museum of Photographic Arts, Japan), and RongRong (Founder of Three Shadows Photography Art Centre, China).

The exhibition was made possible in part thanks to the

support of the Shiseido Co.,Ltd. and The Japan Foundation, Beijing.

The winner of the Three Shadows Photography Award received an 80,000 RMB cash prize. The Tierney Foundation also selected the winner of the Tierney Fellowship from among the participants. The Tierney Fellow received 5,000 USD. The winner of the Shiseido Prize for Best Female Photographer was presented with a cash prize of 20,000 RMB.

The Three Shadows Press (Hong Kong) published and distributed a catalogue to accompany the exhibition.

## **MYRIAD VISIONS: THE 2011 THREE SHADOWS PHOTOGRAPHY AWARD EXHIBITION**

*Date: April 23 – September 10*

## C1.1.2 重现：阿尔勒一九八八——中国主题展

时间：四月二十三日至六月三十日

1988年7月，「阿尔勒1988——第十九届国际摄影家聚会」推出了一次大型中国主题展，这标志着中国摄影第一次登台国际大型摄影节，受到外界空前的瞩目，同时也在国内引起热议。

本次展览基于当年阿尔勒中国主题展中的重要部分，试图重现1988年在阿尔勒的中国摄影展，展出吴印咸、夏永烈、

陈宝生、凌飞、洪浩以及张海儿的作品。展览以及配合举办的放映研讨会试图通过复原中国摄影发展历程中的这一特殊时刻，重新审视摄影在当今中国的定位。诸多当事人和活跃的批评家再次交锋，当年的纪录片《中国内部观》，更是研究中国现代摄影不可多得的宝贵资料。



In July 1988, the Rencontres d'Arles Photography Festival presented a large-scale China exhibition. This marked the first time that Chinese photography appeared in a major international photography festival. The exhibition was given unprecedented international attention and caused animated discussion in China.

This exhibition is based on the important parts of the China exhibition in Arles in 1988, "Wu Yinxian: The Father of Chinese Photography" and "Chinese Photographers Today: Xia Yonglie, Chen Baosheng, Ling Fei, Gao Yuan, and

Zhang Hai'er", in an attempt to reexamine the position of photography in China today through the recovery of this special moment in the development of Chinese photography.

Exhibited works include Wu Yinxian's *Shout*, *Hu Yaobang at Yan'an*, and *Morning Market*, Chen Baosheng's *Vigor*, Xia Yonglie's *Treasures under the Streetlights* and *Crying*, Zhang Hai'er's *Body*, *Time-Delay Guangdong* and *Night Scene with the Photographer's Left Hand*, Ling Fei's *Thief*, and Hong Hao's *Enlarge*.

Apart from Wu Yinxian who has already passed away, the photographers that participated in the Arles Photography Festival will reunite in Beijing at the Second Caochangdi PhotoSpring – Arles in Beijing after more than twenty years. This meeting seems to have come a little late, but it is still extraordinarily precious.

In conjunction with the exhibition, PhotoSpring was proud to present the Arles 1988 China Exhibition Screening and Symposium. At this event, artists and critics engaged in dynamic discussion.

## REAPPEARANCE: THE ARLES 1988 CHINA EXHIBITION

*Date: April 23 – July*





### C1.1.3 塔伦·西蒙：无辜者

时间：四月二十三日至五月三十一日

《无辜者》记录了一些因从未犯过的暴力罪行而在监狱服刑的人们故事。争议问题的焦点是关于摄影作为可信的见证和公正仲裁的功能。西蒙拍摄了现场中的这些人，这对他们的违法定罪具有特别重要的意义，往往是由司法体系所

依赖的要求准确的视觉记忆的流程造成的。在这些摄影作品里，西蒙面对的是摄影混淆真实与虚构的能力——这一模糊性会导致严重甚至致命的后果。



The *Innocents* documents the stories of individuals who served time in prison for violent crimes they did not commit. At issue is the question of photography's function as a credible eyewitness and arbiter of justice.

The primary cause of wrongful conviction is mistaken identification. A victim or eyewitness identifies a suspected perpetrator through law enforcement's use of photographs and lineups. This procedure relies on the assumption of precise visual memory. But, through exposure to composite sketches, mug shots, Polaroids, and lineups, eyewitness memory can change. In the history of these cases, photography offered the criminal justice system a tool that transformed innocent citizens into criminals. Photographs

assisted officers in obtaining eyewitness identifications and aided prosecutors in securing convictions.

Simon photographed these men and women at sites that had particular significance to their illegitimate conviction: the scene of misidentification, the scene of arrest, the scene of the crime or the scene of the alibi. All of these locations hold contradictory meanings for the subjects. The scene of arrest marks the starting point of a reality based in fiction. The scene of the crime is at once arbitrary and crucial: this place, to which they have never been, changed their lives forever. In these photographs Simon confronts photography's ability to blur truth and fiction—an ambiguity that can have severe, even lethal consequences.



## TARYN SIMON: THE INNOCENTS

Date: April 23 – May 31



## C1.1.4 细江英公: 写真绘卷

时间: 四月二十三日至五月三十一日

《细江英公: 写真绘卷》展是本届摄影季上另一个轰动性的展览。细江英公 1933 年出生于日本山形县, 现任日本清里写真美术馆馆长。细江英公半个世纪以来致力于摄影创作及活动, 是具有国际声望的日本摄影家代表之一。细江英公在当时日本国内对摄影的概念是以记录和报道为主的情况下, 开始了对表现内心意识的探索。60 年代首先发表的《男

人和女人》是细江英公以肉体为客体, 表现两性之间充满矛盾、既相互吸引又排斥、冲突的关系。

1963 年发表的《蔷薇刑》系列, 以日本著名作家三岛由纪夫为被摄体, 在巴洛克式背景中创造了超越个人唯美的影像。这两个系列代表细江英公用身体表现的独立影像美学, 对国际摄影界影响深远。这里展出细江英公 60 年代发表的

两个系列作品, 采用新技术重新制作, 让古老作品焕发崭新生命力。同时展出的还有《春本绘卷》。本次展览展现了日本色彩设计之美和摄影家强有力的影像的调和。

这次展览期间, 日本国际交流基金会北京日本文化中心举办了“细江英公: 球体写真二元论——我的摄影人生 60 年”讨论会。





Eikoh Hosoe was born in 1933 in Yamagata Prefecture, Japan. He is currently the Director of the Kiyosato Museum of Photographic Arts.

For the last half a century, Hosoe has devoted himself to photographic activities and he has become one of the most internationally renowned Japanese photographers. At age eighteen, he won an important Japanese photography prize, which encouraged him to become a photographer. When he was young, Hosoe had extensive contact with the world of art and culture. At that time in Japan, photography was generally regarded as a documentary and reporting tool. It was in this environment that Hosoe began his explorations into the expression of internal consciousness.

*Men and Women* was the first of Hosoe's series from the 1960s series to be shown. In it, he used the body as an

object, expressing the relationship between the sexes, full of contradictions, conflicts, and mutual attraction and repulsion.

In 1963, he released *Ordeal by Roses (Bara-kei)*, which features famous writer Yukio Mishima. Against a Baroque background, Hosoe created aesthetic images that transcend the individual.

These two series represent the independent aesthetic of Hosoe's bodily expression; they had a significant impact on the world of international photography.

This exhibition presents two series created in the 1960s, reprinted using new techniques, giving old works a brand-new vitality. *Photographic Scroll: Erotic Ukiyo-e Projections* was taken at Asbestos Hall, the studio of dancer Tatsumi Hijikata at the end of 2002 and the beginning of 2003.

Asbestos Hall, located in Tokyo's Meguro District, closed in 2003.

Hanako Motofuji projected the works of ukiyo-e masters Utamaro, Hokusai, Jyakuchu, and Harunobu onto the bodies of dancers such as Kazuo Oono, thereby turning two-dimensional prints into three-dimensional and even four-dimensional space within a work of photography.

These works mediate the beauty of Japanese color design and the strength of photographers' images.

Concurrent with the exhibition, the Japan Foundation, Beijing organized a lecture entitled "Eikoh Hosoe: Sixty Years of my Life in Photography—The Duality of Three-dimensional Photography".

## **EIKOH HOSOE:** **PHOTOGRAPHIC SCROLLS**

*Date: April 23 – May 31*

## C1.1.5 日本摄影系列讲座

时间: 四月二十七日

[参加人]

本尾久子 (摄影策展人)、町口觉 (平面设计师)、荣荣 (三影堂摄影艺术中心创办人)、蔡萌 (摄影策展人)

这一系列讲座涵括了 1991-2011 年日本摄影 (本尾久子)、日本摄影书籍设计 (町口觉) 等主题, 最后是关于中国与日本摄影书籍发展的座谈会 (町口觉、荣荣、蔡萌)。



「町口觉逸事：一个日本私人摄影书籍设计工作坊」

町口觉是日本著名前卫设计师之一, 此次活动讨论了摄影书籍的设计以及如何将一本书变成独立而完美的艺术作品。本活动提供了一个互动的机会来学习制作一本精美摄影书的细节和全过程, 町口觉先生鼓励观众亲手触摸选择不同纸质的区别, 热情展示并说明设计草稿和样书的改进过程。

### Participants

Hisako Motoo (Photography Curator), Satoshi Machiguchi (Graphic Designer), RongRong (Director of Three Shadows), Tsai Meng (Photography Curator). This lecture series covered the topics of Japanese photography from 1991-2011 (Hisako Motoo), Japanese photography book design (Satoshi Machiguchi), and concluded with a round table discussion on the development of photography books in Japan and China (Satoshi Machiguchi, RongRong, and Tsai Meng).



### A Workshop with a Private Japanese Book Designer

Satoshi Machiguchi, one of Japan's famous avant-garde designers, discussed photography book design and how to turn a book into an independent and perfect work of art.

## JAPANESE PHOTOGRAPHY LECTURE SERIES

Date: April 27

## C1.1.6 摄影收藏——国际专题研讨会

时间: 四月二十四日

本次研讨会迎来了世界各地该领域的专业人士, 探讨摄影收藏的历史、现状与未来。研讨会分成三部分:

1. 美术馆摄影收藏: 结构体系的建立
2. 企业摄影收藏: 收藏的目的与意义
3. 收藏家的摄影收藏: 收藏兴趣的定位与实现

研讨会聚集了来自中国及海外专注于摄影收藏的重要美术馆、企业社团的专家及私人藏家。前来参加研讨会的特邀

嘉宾包括:

莎拉·梅斯特 (美国纽约现代美术馆摄影部策展人)  
萨姆·斯托尔兹 (瑞士洛桑艾丽舍美术馆馆长)  
细江英公 (日本清里写真美术馆馆长)  
吴华 (多姆斯收藏总监)  
李小倩 (今日美术馆副馆长)  
唐冠科 (美国纽约前波画廊负责人)



The symposium welcomed experts in their respective fields from around the world to discuss the history, current conditions, and future of photography collecting.

The symposium was divided into three major sections:  
Museum Photography Collections: The Development of

Systematic Collecting Practices

Corporate Photography Collections: The Objective and Significance of Corporate Collecting

Private Photography Collections: The Formation and Realization of an Interest in Collecting.

Participants included:

Sarah Meister (Museum of Modern Art, New York)  
Sam Stourdze (Musée d'Elysee, Lausanne)  
Eikoh Hosoe (Kiyosato Museum of Photographic Arts)  
Wu Hua (Domus Collection)  
Li Xiaqing (Today Art Museum, Beijing)  
John Tancock (Chambers Fine Art, New York)

## INTERNATIONAL THEMATIC SYMPOSIUM ON PHOTOGRAPHY COLLECTING

*Date: April 24*

### C1.1.7 不可思议展群展

时间: 四月二十三日至五月三十一日

[策展人] 瓦莱丽·赫斯莱文

[地点] 形德艺画廊

展览由 "不可思议" 艺术计划、形德艺画廊和草场地摄影季共同主办

"不可思议" 展盛赞了非数字即时摄影这一独一无二的遗产和充满创造性的未来, 标志 "不可思议" 即时摄影在中国的首次亮相。

展出四名中国摄影家和四名欧洲摄影家采用最新的 "不可思议" 即时拍相纸创作的作品, 呈现一个独一无二且充满启发性的摄影展: 克里斯托弗·莫林豪斯、埃尔韦·普鲁默、朱丽亚·福乐东·贝屯、迈克尔·施纳贝尔、黄晓亮、莫毅、丘和张晓。



064 二〇一一年展览及活动 / 2011 PROGRAMMING



The Impossible Exhibition celebrates the unique legacy and the creative future of analog instant photography. Initiated by Valerie Hersleven for the 2010 Rencontres d'Arles Photography Festival in France, the Impossible Exhibition was invited to travel to Caochangdi PhotoSpring-Arles in Beijing 2011.

For the Impossible Exhibition, which marks the first presentation of Impossible instant photography in China, four Chinese and four European photographers created photographs on the latest Impossible instant films for a unique and inspiring analog exhibition: Christoph Morlinghaus, Hervé Plumet, Huang Xiaoliang, Julia Fullerton-Batten, Michael Schnabel, Mo Yi, Qiu, and Zhang Xiao.

### IMPOSSIBLE EXHIBITION

Date: April 23 – May 31

### C1.1.8 吴印咸之夜: 电影放映

时间: 四月二十八日

本次放映吴印咸早期的两部纪录片《白求恩大夫》(1939年)和《南泥湾》(1943年), 向这位艺术家致敬, 并与观众分享他对电影作出的贡献。随后重播的是当年为阿尔勒1988——中国主题展拍摄的纪录片《中国内部观》。



Screenings of two of Wu Yinxian's earliest documentaries, *Dr. Norman Bethune* (1964) and *Nanni Bend* (1943), paid tribute to the artist and shared with a new audience his contributions to film.

### THE NIGHT OF WU YINXIAN

Date: April 28



### C1.1.9 秋麦: 太阳并非居于中央

时间: 四月二十九日

秋麦的作品是现代摄影同传统上与中国画联系在一起的主题和材质的创造性结合。讲座中, 他向听众介绍了他的艺术创作过程以及目前计划。这是本届摄影季开幕周中最安静和富有诗意的一个讲座, 此外, 观众还有机会在现场看到秋麦精致呈现的作品。讲座之后是问答环节。



Michael Cherney's work is an innovative melding of modern photography with subject matter and materials traditionally associated with classical Chinese painting. During his talk, he offered insight into his artistic process and current projects. In addition, audience members had the opportunity to view his works firsthand. His talk was followed by a Q&A session.

### **MICHAEL CHERNEY:** **THE SUN IS NOT SO CENTRAL**

*Date: April 29*

### C1.1.10 克里斯·马克《防波堤》放映

时间: 五月一日

摄影师克里斯·马克富有传奇色彩的科幻作品, 这是一部核灾难后有关时间和记忆的作品, 在草场地摄影季开幕周的最后一晚, 在三影堂庭院内放映。



Photographer Chris Marker's legendary science-fiction work about time and memory after a nuclear apocalypse was screened in the Three Shadows courtyard on the last day of PhotoSpring's opening week.

### **CHRIS MARKER: LA JETÉE**

*Date: May 1*

## C1.2 冰+煤

时间: 九月二十四日至十二月二十八日

「冰+煤」展览是2011年三影堂摄影艺术中心除三影堂摄影奖和草地摄影季项目之外的另一个最重要展览。该展览从策划筹备到最后的呈现方式花费了三年时间都以无可挑剔的高品质征服了络绎不绝的来访者。

「冰+煤」是一次纪实摄影展,展出包括来自中国、美国、马来西亚、俄罗斯、匈牙利、波兰和英国的三十位摄影师的作品,以视觉的形式揭示了人类对煤炭的开采利用所触发的隐秘的连锁反应。

[策展人] 苏珊·梅塞拉斯/耶罗恩·德·弗瑞斯

[展览设计] 耶罗恩·德·弗瑞斯

[执行制作人] 夏伟

亚洲协会主办/三影堂摄影艺术中心协办

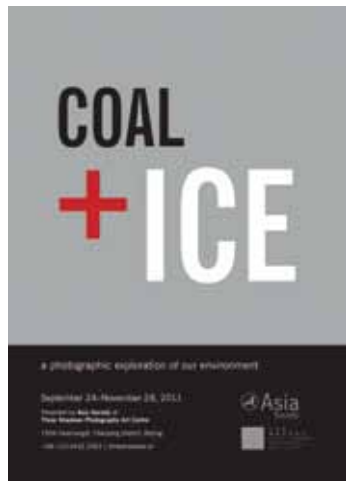
[参展艺术家]

阿尔弗雷德·迪阿马托/布鲁斯·戴维森/比尔德·列维/卡梅伦·戴维森/克里弗德·罗斯/丹尼尔·谢尔/大卫·布雷西尔斯/大卫·赫恩/大卫·西摩尔/耿云生/乔治·麦乐瑞/格莱布·科索洛科夫/郑永仁/金国威/

乔纳斯·本迪克森/刘易斯·海因/E. O. 惠勒少校/纳达夫·坎德尔/牛国政/罗伯特·卡帕/罗伯特·沃利斯/宋朝/斯图尔特·富兰克林/托马斯·赫普克/维托里奥·塞拉/尤金·史密斯/王勉励/吴旗/杨俊坡/余海波/杨少斌

[参加机构和画廊]

中国特稿社/中国照片档案馆/马格南图片社/m97画廊/帕诺斯图片社/维苏艺术图片社/亚洲协会是美国最具影响力的亚太事务组织









Aside from the 2011 Three Shadows Photography Award and Caochangdi PhotoSpring, "Coal + Ice" was the most import exhibition of the year. From curatorial vision to exhibition design, this high-caliber exhibition attracted many visitors.

"Coal + Ice" is a documentary photography exhibition featuring the work of 30 photographers from China, the United States, Malaysia, Russia, Hungary, Poland, Norway, Germany and the United Kingdom, whose work, brought together here, visually narrates the hidden chain of actions triggered by mankind's use of coal.

This photographic arc moves from deep within the coal mines to the glaciers of the greater Himalaya where greenhouse gasses are warming the high altitude climate. As

these mighty glaciers melt at an accelerated pace, the great rivers of Asia that flow from the Tibetan Plateau into the oceans are disturbed, and the lives of billions of people downstream are disrupted.

Asia Society is the leading global and pan-Asian organization working to strengthen relationships and promote understanding among the people, leaders, and institutions of the United States and Asia.

Presented by Asia Society at Three Shadows Photography Art Centre

Curators: Susan Meiselas and Jeroen de Vries

Exhibition Design: Jeroen de Vries

Executive Producer: Orville Schell, Asia Society

Participating Photographers:

Alfredo D'Amato, Bruce Davidson, Builder Levy, Cameron Davidson, Clifford Ross, Daniel Shea, David Breashears, David Hurn, David Seymour, Geng Yunsheng, George Mallory, Gleb Kosorukov, Ian Teh, Jimmy Chin, Jonas Bendikson, Lewis Hine, Major Edward O. Wheeler, Nadav Kander, Niu Guozheng, Robert Capa, Robert Wallis, Song Chao, Stuart Franklin, Thomas Hoepker, Vittorio Sella, W. Eugene Smith, Wang Mianli, Wu Qi, Yang Junpo, Yu Haibo, Yang Shaobin

Participating Agencies & Galleries: China Features / China Photo Archive, Magnum Photos, m97 Gallery, Panos Pictures, Visu Artists

## **COAL + ICE**

*Date: September 24 – December 28*





## C2.1 沃纳·舒斯特: 黑光

时间: 二月二日至三月六日

舒斯特博士本人并不是一位职业艺术家，而是一位名副其实的医生，专攻放射科，并且在奥地利维也纳开设有自己的诊所。自6岁起便喜爱摄影，他在执业的同时，利用自己

在放射科方面的专业知识和见地，创作出这些令人称奇的作品。本展览巡展至甘肃兰州谷仓当代影像馆。（6月11日—6月29日）



Dr. Werner Schuster, a medical professional specializing in radiology, combined his medical knowledge and passion for photography to create this series of images that revealed the essence of objects and photography.

**DR. WERNER SCHUSTER:**  
**BLACK**

*Date: February 19 – March 6*

二〇一一年展览及活动 2011 PROGRAMMING 071

## C2.2 孙一权: 关于幸福

时间: 三月五日至三月十二日

在中国旅行期间, 韩国摄影师孙一权邂逅了边远地区的居民, 拍摄了他们家人的肖像, 同时也给被拍摄对象一张照片。对他们大多数人而言, 这是第一次拍摄家庭照, 也很希望获得一张“幸福的纪念品”。通过这一系列作品, 他与观众分享了这类邂逅的幸福之感。



In March 2010, when I first came to China, I encountered many people who had never taken a family photo. Therefore, I took their picture and gave them the photograph. They were very happy, because they could put the picture in their wallets or send it to distant family members; it was a memento of happiness.

— Son il kwon

## SON IL KWON: ON HAPPINESS

*Date: March 5 – March 12*

## C2.3 与流转对话

时间: 三月十二日至四月二日

克里斯丁那是一位居住在阿姆斯特丹的芬兰艺术家, 过去几年来一直研究“拔火罐”, 前往中国和蒙古的不同地区。

《与流转对话》这一装置作品着眼于精神与古代医术之间的相互联系, 以及宗教信仰之类的治疗原理的潜在可行性。

3月18日, 她还举办了有关个人作品的讲座。

Kristiina Koskentola is a Finnish artist based in Amsterdam who engages in "nomadic practice," which has taken her to China and Mongolia, among other locations, over the past several years. The installation "Dialogue with the Flows" focused on the interconnectedness of spirituality and ancient medicine, and the metaphorical possibilities of healing concepts like religion. On March 18, the artist also led a symposium about her work.

## DIALOGUE WITH THE FLOWS

*Date: March 12 – April 2, 2011*



## C2.4 高桥淳子: 失落的世界

时间: 八月十三日至八月二十七日

[讲座] 2011 年 8 月 13 日星期六下午 2-3:30 时

[主讲] 著名摄影批评家、策展人竹内万里子

从 8 月 13—27 日, 三影堂摄影艺术中心举办了前居住艺术家高桥淳子的摄影和录像展《失落的世界》。展览包括高桥于 2010—2011 年间在三影堂生活和工作所创作的

新作品。展览开幕式之前将举办著名摄影批评家和策展人竹内万里子主讲的论坛。

作品中出现的地方是北京东北部郊区目前正在开发中的一大片新规划区域。在离北京 2,100 公里的东京, 也在发生城市面貌的变迁。那不是向城市周边地区的扩张, 而是传承

着时代历史的城市中心街区的升级改造。在这两座城市中我们看到的是围绕城市和人所上演的一出出戏。而上演这些戏的舞台——现实世界, 每天都在诞生着什么, 同时又在失去着什么。高桥将表现着轮回和循环往复的关键词命名为本次展览及北京作品的题目《失落的世界》。



Featured Artist: Junko Takahashi

Three Shadows Photography Art Centre presented LOST WORLD, an exhibition of photography and video works by former Three Shadows' Artist in Residence, Junko Takahashi. The exhibition featured new works produced in 2010-2011 while Takahashi was living and working in Caochangdi. The opening of the exhibition was preceded by a lecture by renowned photography critic and curator, Mariko Takeuchi.

*The subject of the photos is a vast area outside northeastern Beijing currently being redeveloped. 2,100 km away in Tokyo, areas are also being built and destroyed. This is not the result of urban expansion, but more of modernity forcing the upgrading of city centers. In these two cities I saw a drama that unfolded between the city and the people. In this world, I wonder what is born in everyday life and at the same time, what is being lost. As a keyword to this cycle of life and death, I named this Beijing work and exhibition, LOST WORLD.*

—Junko Takahashi

## LOST WORLD: PHOTOGRAPHY & VIDEO BY JUNKO TAKAHASHI

Date: August 13 – August 27

二〇一一年展览及活动 2011 PROGRAMMING 073

## C2.5 空城计——张洪波作品展

时间: 十月二十九日至十一月三十日

从普遍性的意义讲, 场景永远都是一个客体, 是不会叙述自身的, 它们只能成为被描述、观看的对象。场景的“在场”与人物的“缺席”形成了一种异常矛盾的关系。和大部分观念艺术家重视作品的叙事性有所不同, 张洪波力图改变的是“观看”, 即改变人们那种既定的、惯性的日常观看经

验。在张洪波的作品中, “观看”的价值不仅在于力图赋予“场景”以主体性的地位, 更重要的是, 能让观众重新去审视我们与各种社会空间之间存在的权力、依附, 及其相互依存的复杂关系。



In a universal sense, setting is always an object that can never manage to describe itself. It can only be the target were described and observed. However, in Zhang Hongbo's art works, the settings are attracting the audience for it's unique charm, as if they were trying to tell something. Such a special feeling is attributed to the fact that the works have presented a kind of familiar but also strange visual experience. They seem familiar because they are all public, living, political, economic and cultural spaces that urban people will never able to get rid of from. They seem strange because those places always crowded but now people are all missing, and all the setting are changed and to be the target of observation by the audience. In this way, all his

art works showing an contradictory relationship by the 'presence' of settings and the 'absence' of people. Different from most of the conceptual artists who put much emphasis on the narrative of their works, Zhang Hongbo endeavors to change the way of observing, namely people's set and habitual way of daily observation. In fact, all people know how to 'look', but to be observed is constructed. In his art works, the value of 'observing' resides in not only its attempt to ascribe the subject position to 'the settings', but also more importantly, its success in urging the audience to reevaluate the power and mutual dependence existing between themselves and various social spaces as well as their complicated relationships with them.

### ZHANG HONGBO'S WORKS THE STRATEGY OF AN EMPTY CITY:

*Date: October 19 – November 30*

## C2.6 景深——比利时当代摄影

时间: 二〇一一年十二月三日至二〇一二年一月六日

[研讨会] 2011 年 12 月 3 日星期六下午 2 时

三影堂摄影艺术中心隆重推出「景深」展，这是对当下比利时最富才华的年轻摄影家们的一次巡礼。景深是一个重要工具，使得摄影师能够控制焦点，如同鹰的眼睛，迫使观众观看经过取舍的锐利清晰的事物。



[参展艺术家] 吉米·科兹 / 阿尔诺·弘卡达 / 卡洛特·利比赫 / 弗朗索瓦·戈芬 / 拉腊·卡斯巴欧托 / 贝尔特·丹卡尔特。(阿尔诺·弘卡达和贝尔特·丹卡尔特两位艺术家参加了研讨会。)

本活动是中比建交四十周年项目之一。比利时大使奈斯参加了开幕式。



Curator: Dries Roelens

Co-curator: Wei Chen

Three Shadows Photography Art Centre presented "Depth of Field," an overview of the most talented young photographers from Belgium at the moment. Depth of field is an important tool that allows photographers to play with blur to the point of dissolution, and its opposite, focus,

that like an eagle's eye forces the viewer to look at a chosen object with sharp clarity.

A symposium featuring three of the artists, Francois Goffin, Bert Dackaert and Lara Gasparotto took place on the afternoon of the opening day.

The event and exhibition were part of the celebration of the 40th anniversary of Chinese-Belgian relations.

## DEPTH OF FIELD CONTEMPORARY PHOTOGRAPHY FROM BELGIUM

*Date: July 2 – July 31*

二〇一一年展览及活动 2011 PROGRAMMING 075



### C3.1 人间世——新书发布会

时间: 六月二十五日

[摄影家] 卡特琳娜·黑斯

[作家] 拉拉·戴

该书是由摄影家与作家合作的独立项目，由三影堂摄影艺术中心出版。《人间世》是一个自筹资金的独立合作项目，由摄影家卡特琳娜·黑斯、作家拉拉·戴共同合作，通过图像与文本，探索了曼谷性工作群体的生活。

该项目始于2007年，黑斯与戴在一个摄影工作坊上相识。三年多的时间里，两人多次前往曼谷红灯区，与几十位女性交谈，并拍摄她们。

《人间世》并非对性交易的新闻报道，而是个人对这个常常被误解的行业所做的诠释。该项目一反受欺压、被蹂躏的第三世界女性被迫从事称为被动牺牲品的职业这种老套成见，而是揭示了更加微妙、更加自由开放的世界，女性在其中占据着舞台中央，现实的复杂性又为更广泛的阐释留下了空间。报道摄影风格的作品以及虚构的文字小品都是基于个

人访谈，围绕着那些并非被迫从事这一工作的人物，她们选择在色情行业工作，视之为通向更幸福生活的手段：一位抚养孩子的母亲，一位为美容手术攒钱的变性人，从乡下来大城市发财的姑娘，一位过着能让自己独立自由的生活的女人。

截至目前为止，该项目获得了国际上的广泛支持，并在许多空间和艺术节上展出，包括一年一度的「草场地摄影季：阿尔勒在北京」（2010年）、第八届叙利亚阿勒颇艺术节（2010年）、女性之城：第十六届斯洛文尼亚国际当代艺术节（2010年）、荷兰诺德里赫特摄影节（2009年）、「爱之夏」诺德里赫特群展（2009年）以及第五届孟加拉摄影节（2009年）。它还刊登在各种摄影期刊上，如荷兰EYEazing杂志、西班牙ODP 25（2011年6月）以及意大利的E-photoreview.com。

Photographer: Katharina Hesse

Author: Lara Day

Human Negotiations is an independent, self-funded collaboration between documentary photographer Katharina Hesse and writer Lara Day, exploring the lives of a community of Bangkok sex workers through both images and text.

The project came into being in 2007, when Hesse and Day met during a photography workshop. Over the course of three years, the pair returned to Bangkok's red-light districts repeatedly to interview and photograph more than two dozen women.

Human Negotiations is not a journalistic account of the sex trade, but instead a personal interpretation of a line of work that is frequently misunderstood. Leaving aside stereotypes of exploited, downtrodden Third World females coerced into a profession in which they are passive victims, the project reveals a more nuanced, open-ended world where women take center stage, and where reality's complexities leave room for wider interpretations.



### C3.2 自行车影院放映会三影堂站

时间: 七月三十日

Documentary photographs and fictional vignettes based on personal interviews focus on subjects who have not been coerced into their jobs, but who choose to work in the sex industry as a means towards a better life: a mother supporting a child, a ladyboy saving up for cosmetic surgery, a girl from the countryside looking to strike it rich in the big city, a woman living the lifestyle to enable her own freedom and independence.

To date, the project has garnered international support and been shown at numerous spaces and festivals including the inaugural Arles in Beijing / Caochangdi Photospring, China (2010), the 8th Art Festival Aleppo, Syria (2010), City of Women: 16th International Festival of Contemporary Arts, Slovenia (2010), Noorderlicht Foto Festival, Netherlands (2009), "Summer of Love", Noorderlicht group exhibition (2009), and Chobi Mela V, Bangladesh (2009). It has also been featured in the pages of photography periodicals such as EYEmazing magazine, Netherlands, and ODP 2.5, Spain (June 2011), as well as online on E-photoreview.com, Italy.

三影堂摄影艺术中心联合“电影往事”支持低碳出行，邀请客人骑自行车来三影堂观看经典电影。

只要骑自行车前往参与电影放映，就得到价格更为优惠的入场券。凭此入场券还有机会参加抽奖，赢取 601espaso 自行车一部（后由一名男子获得）。

此次自行车影院所放映的影片是着眼于电影黑白美学的经典之作《猎人之夜》及其它系列短片。“电影往事”是一家帮助中国公共影院意识形态发展的公益团体。

Three Shadows Photography Art Centre and Electric Shadows collaborated to show support for biking in Beijing and present a classic film in the summer evening air.

The concept was simple: ride your bike to the screening and you received a discount on admission. Admission also included a raffle ticket for the chance to win a new Doppelgänger Model 601 espaso bike, provided by Asia Exhibits Sustainability!

The Bike-in focused on black and white aesthetics with

screenings of *The Night of the Hunter* and several independent short films.

Electric Shadows is a non-profit collective helping to shape the evolution of public cinema in China, programming beautiful film events in Beijing, putting films on big screens and expanding the cinema into galleries, theatres, deserts and discos.

Media sponsor: TimeOut magazine



### BOOK LAUNCH: HUMAN NEGOTIATIONS

*Date: June 25*

### OPEN AIR CINEMA BIKE-IN SCREENING AT THREE SHADOWS

*Date: July 30*

### C3.3.1 「启蒙之对话」系列沙龙活动——沙龙 V：启蒙与妇女解放

时间：九月三日

[主持人]

阿克曼（歌德学院（中国区）前院长，孔子学院资深顾问）

[评论嘉宾]

李 Xia 教授（大连大学性别研究中心前主任）

克里斯汀娜·冯·布劳恩教授（柏林洪堡大学文化研究院）

在欧洲启蒙的鼎盛时期之后以及更晚一些的中国，被压迫了千年的女性突然能够获得她们曾经无法得到的地位。是什么导致了这样的变化？如今，解放运动进行了近二百年，我们来看看有哪些成就？本次活动集中探讨中国和欧洲女性的社会地位，探索解放的思想。



### C3.3.2 「启蒙之对话」系列沙龙活动——沙龙 VI：艺术与历史记忆

时间：九月四日

[主持人]

阿克曼（歌德学院（中国区）前院长，孔子学院资深顾问）

[评论嘉宾]

陈丹青（艺术家，文艺评论家）

鲁克思教授（亚洲艺术博物馆馆长，柏林国家博物馆）

“在不同国家的文明和政治环境中，艺术有助于想象、

保留历史，也可能篡改、甚至抹杀历史。但经过数十年，艺术都会成为历史的一部分，无关形式。中国和欧洲具有丰富的当代史，但两国涉及历史主题的艺术，尚有深刻差异。本次活动讨论了中国艺术家与历史的复杂关系。”

「启蒙之对话」系列活动由墨卡托基金会举办，此学术活动是北京展览「启蒙的艺术」中的组成部分。



Chair: Michael Kahn-Ackermann (Former Regional Director, Goethe-Institut China, Senior Advisor to the Confucius Institute)

Panelists: Professor Li Xiaojiang Ph.D. (Former Director, Institute for Gender Studies, Dalian University)

Professor Christina von Braun (Institute for Cultural Studies, Humboldt University Berlin)

After the heyday of the Enlightenment in Europe and later in China, women who had been suppressed for millennia were suddenly able to occupy positions they had been

denied before. What led to this change? If we look at it now, after nearly two centuries of emancipation, what has been achieved? Focusing on women's position in society in both China and Europe, this event explores the idea of emancipation.

## **SALON V: ENLIGHTENMENT AND EMANCIPATION** **"ENLIGHTENMENT IN DIALOGUE" SERIES**

*Date: September 3*

Chair: Michael Kahn-Ackermann (Former Regional Director, Goethe-Institut China, Senior Advisor to the Confucius Institute)

Panelists: Chen Danqing (Artist and Art Critic)

Professor Klaas Ruitenbeek Ph.D. (Director, Museum for East Asian Art, National Museums in Berlin)

In the context of civilizations and politics in different countries, art helps with imagining, saving, possibly distorting, or even obliterating history. But after decades of years, art will become part of the history regardless of

its form. Both China and Europe have rich contemporary history, yet there are significant differences in arts on historical subject. In this event, we would like to discuss the complicated relations between Chinese artists and history.

About the event series

Stiftung Mercator is staging the "Enlightenment in Dialogue" series of events as an academic accompaniment to the exhibition "The Art of the Enlightenment" in Beijing.

The official forums of the series have been organized by the foundation in partnership with the National Museum

of China. In addition, it has independently initiated a series of salons on the subject, giving German and Chinese intellectuals the chance to exchange views and ideas on philosophical, social and artistic aspects of the Enlightenment.

The salons are designed to imitate the classic salon of the Enlightenment and to offer a forum for open discussions of art, culture and philosophy.

## **SALON VI: ART AND HISTORICAL MEMORY** **"ENLIGHTENMENT IN DIALOGUE" SERIES**

*Date: September 4*

### C3.4 观看周围的人们和空间: 纽约国际摄影中心讲师阿尼娅·希岑伯格工作坊

时间: 十月八日、十五日

本次工作坊学员与纽约国际摄影中心讲师阿尼娅·希岑伯格一道, 学习掌握观看建筑环境下的人们的新方法。参加者得到了启发, 通过草场地独特建筑的拍摄作品以及点评, 拍摄空间中的人们, 进而形成自己的独特风格。

课程中对历史上和当代的摄影师及电影制作人进行比较

研究, 从记录风格到观念风格。

阿尼娅·希岑伯格是一位摄影师、电影制作人和录像艺术家, 着眼于身体及其同建筑和空间的关系。

工作坊以英语和汉语授课。

共有 11 名中外学员参加了课程。



Learn new ways of seeing people in relation to an architectural environment with ICP (International Center of Photography) instructor, Anja Hitzenberger. This two-session workshop is for those who want to create dynamic compositions and develop a heightened sensitivity to photographing people in various surroundings. Participants will be inspired to find their own voice for photographing people in space through a shoot in the unique architecture of Caochangdi, an assignment and final critique. We

will also make a comparative study of historical and contemporary photographers and filmmakers, from documentary to conceptual. Students may work in digital or film in any camera format. The workshop was conducted in both English and Mandarin, with 11 students participating.

Anja Hitzenberger is a photographer, filmmaker and video artist whose work focuses on the body and its relationship to architecture and space.

### SEEING PEOPLE AND THE SPACE AROUND THEM: WORKSHOP WITH ICP INSTRUCTOR ANJA HITZENBERGER

*Date: October 8 & 15, both days*



## C3.5 国际摄影艺术博物馆联盟专家会议

时间: 十一月三日至六日

11月初, 三影堂摄影艺术中心国际项目总监姬莲代表三影堂摄影艺术中心创办人和总监参加了第29届国际摄影艺术博物馆联盟专家会议。该组织是国际摄影博物馆高端联合组织, 每年一届的会议讨论当前与摄影这一媒介相关的最紧迫的话题, 分享目前的项目和有关出版物的最新消息。

2011年度联盟会议由哈弗福德大学主办。会后与会代表参观了费城都市地区周边的各种场所, 包括普林斯顿大学美术馆、费城艺术博物馆、宾州历史协会、图书馆公司和利哈伊大学艺廊。专家们对唯一来自中国的代表三影堂摄影艺术中心表现出强烈的兴趣和向往。



In early November, Jillian Schultz, Three Shadows Director of International Programming, representing Three Shadows Founder and Director, RongRong, participated in the 29th annual Oracle conference. Oracle is an exclusive network of international photography curators who meet annually to discuss pressing topics related to the current state of the medium and share updates on their current projects and publications. The 2011 edition of Oracle was hosted by Haverford College, with post-Oracle visits to various venues around the greater metropolitan Philadelphia area including the Princeton University Art Museum, the Philadelphia Museum of Art, the Historical Society of Pennsylvania, the Library Company, and Leigh University Art Gallery among others.



## ORACLE CONFERENCE

*Date: November 3 – 6*

二〇一一年展览及活动 2011 PROGRAMMING 081



## C3.6 中美文化艺术论坛群星齐聚三影堂

时间: 十一月十六日

2011年11月16日, 首届中美文化艺术论坛在北京拉开帷幕。此次为期四天的盛会由中国人民对外友好协会、美国亚洲协会及阿斯彭学会联合主办, 旨在加强中美两国在文化领域的交流和理解。而行程的第一站, 就是前来三影堂摄影艺术中心参观。



著名大提琴家马友友、奥斯卡获奖导演乔尔·科恩、《喜福会》等畅销书作家谭恩美、舞蹈家查尔斯莱利(里欧·巴克)、作家迈克尔·波伦、历史学家乔纳森·斯潘瑟、亚洲协会美中关系中心(纽约)的阿瑟·罗斯主任夏伟、亚洲协会纽约博物馆馆长招颖思等七十名嘉宾汇聚三影堂, 对三影堂摄影艺术中心及正展出的「冰+煤」展览赞叹不已。

On November 16, 2011, the first US-China Forum on the Arts and Culture commenced in Beijing.

The four days of roundtables and performances was organized by the Asia Society's Center on US-China Relations and The Aspen Institute's Arts Program, along with the Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries and the United States Embassy in Beijing, with the aim to strengthen cultural exchange and understanding between the US and China.

The first stop on the itinerary was a visit to the Three



Shadows Photography Art Centre to view the exhibition "Coal + Ice".

The group of honored guests assembled at Three Shadows included famous cello-player Yo-yo Ma, Oscar-winning director Joel Coen, author of "The Joy Luck Club" Amy Tan, dancer Charles Buckley (a.k.a. Lil Buck), author Michael Pollan, historian Jonathan D. Spence, Arthur Ross director of the Asia Society's Center on US-China Relations Orville Schell, director of the Asia Society Museum in New York Melissa Chiu, and others.

## THE US-CHINA FORUM ON THE ARTS AND CULTURE VISIT TO THREE SHADOWS

*Date: November 16*





*Part D.*

艺术家居住计划

ARTIST IN RESIDENCE PROGRAM



## D1 三影堂摄影艺术中心艺术家居住计划

三影堂摄影艺术中心是国内首家专业致力于摄影和录像艺术的艺术空间，致力于成为国内最专业、最全面的推广当代摄影艺术的平台。

为遵循这一目标，三影堂艺术家居住计划为国内外摄影家、艺术家、策展人和学者提供生活和工作的居住条件。我们为从事摄影和录像艺术的家人们提供的条件如下：

1. 设施完备的居住空间
2. 提供量身定做的独立项目支持，以助于项目的完成
3. 居住结束后可在三影堂摄影艺术中心举办展览

三影堂摄影艺术中心也致力于培养有创造力的独立艺术家，通过讲座、座谈会、工作坊以及夏季露天音乐会等活动，在国内外建立了广泛的资源网络。

艺术家居住计划的目的，在于支持艺术创作并使这一独立创作群体更加充实。居住艺术家可设计独特的项目，从新委托制作作品、艺术家与各团体之间的合作，到居住艺术家授课工作坊和大师班。



The Three Shadows Photography Art Centre is the first art space solely dedicated to photography and video art in China.

It is China's most professional and comprehensive platform for the promotion of contemporary photography art.

The Centre therefore offers an Artist-in-residence program to provide international photographers, artists, curators, and academics with an opportunity to live and work in China.

Artists working in photography and video art will have access to:

1. Fully furnished living quarters
2. Customized individual support to help complete independent projects
3. Possibility to hold an exhibition at Three Shadows upon completion of the residency

Three Shadows also fosters a rich community of creative individuals. Through our lectures, seminars, workshops,

and outdoor summer events, we have built a widespread network of friends from both China and abroad.

The objective of the artist-in-residence program is to support the artistic process and enrich this community. Resident artists are encouraged to design a unique program, which may range from work on new commissions, collaborations between artist and communities, to teaching residencies emphasizing workshops and master classes.

## THE THREE SHADOWS PHOTOGRAPHY ART CENTRE ARTIST-IN-RESIDENCE PROGRAM

## D2.1 娜丁·丝糖慈: 摄影作品放映 + 正在制作的作品展示

时间: 二〇一〇年五月二十九日

荷兰艺术家娜丁·丝糖慈展示了她在三影堂摄影艺术中心居住的三个月期间创作的作品。

在中国期间,娜丁·丝糖慈对于从西方人的角度来看中国社会中自然与人工的混杂产生了浓厚兴趣。她拍摄了朝阳区新建成的西方风格田园景观、在执行独生子女政策的国家里双胞胎们明显的二元性、望京大型商场关门后遮盖住的摊

位体现出的可怕的消费主义。她审视了公共与私密之间模糊的分解线,也审视了某些在中国社会的建设中显然越发盛行的西方理念。娜丁的作品着眼于构成了日常生活的那些微不足道的平常瞬间和对象。

音乐: DJ BB & DJ Otrá



Dutch artist Nadine Stijns will showed the work she has made during her three month residency at the Three Shadows Photography Art Centre.

While in China, Stijns became fascinated with the way the natural and the artificial mix in Chinese society from the standpoint of a Western eye. She photographed the

newly created and Western inspired idyllic surroundings of luxury apartment blocks in Chaoyang District, the striking duality of twins in a country that still enforces the One Child Policy, and the eerie consumerism of covered stalls in Wangjing's mega-shopping malls after closing time. In each of these series, she examines the blurred demarcation line

between the public and the private as well as the addition of some Western ideals that appear to have become prevalent in the construction of Chinese society.

Nadine's work focuses on the small ordinary moments and objects that are part of daily life.

Music: DJ BB & DJ Otrá

## **NADINE STIJNS:** **PHOTO SCREENING + PRESENTATION OF WORKS IN PROGRESS**

*Date: May 29 2010*

## D2.2 我们的面孔——北野谦摄影展

时间: 二〇一〇年七月三十日至八月二十日

[参展艺术家] 北野谦

北野谦于1968年出生在日本东京。2010年在三影堂摄影艺术中心居住创作。

从1989年从事摄影创作伊始,北野谦的拍摄视角始终关注于时间与存在,最初创作的作品系列《溶化流散的城市》,长时间曝光拍摄市中心通勤高峰时拥挤的人流、车流。

从1999年开始,北野谦着手以人物肖像进行实验。他拍摄了同一地区、同一职业、同一性别的不同人物肖像。北野谦的这组作品初看之下似乎是一个人的肖像,但实际上是由一组影像叠加而成。他的创作没有采用数码技术,而是在三影堂的暗房里完成的,是传统工艺加以创新的杰作。其作品本质上是人类学式的,将我们对不同群体和社会成员的理解,凝聚成为一种令人瞩目的视觉表现。

展览期间,三影堂还举办了关于日本和中国当代肖像摄影实验的座谈会,将邀请国内以及日本批评家、策展人等专业人士参加。7月17日北野谦还举办了暗房工作坊,观众可参观北野作品的制作过程。

本展览于2010年9月11日至10月1日巡展至甘肃谷仓当代影像馆。

「自我和他人」的肖像摄影之表现性座谈会

2010年7月10日下午

北野谦长期以来不断累积拍摄、建立各种各样的人群影像库,通过大量底片的重叠曝光,制作特殊的肖像摄影,并注意查阅日本摄影史,发现很多艺术家持续凝视自我和他人的存在。

北野发现在中国,荣荣和映里是两人合作的摄影师,以“我们”为主语进行创作。关于两个人和家庭的时间和故事,有很丰富和很深入的可能性。他深受感动。这一以“自我和他人”主题为支撑,与中日诸位专家展开关于肖像摄影的意见交换,显然非常意义。

讲座后展开讨论,由本尾久子(日本策展人)主持。与会专家包括日高优(日本群馬县立女子大学学专职讲师,专业视觉文化)、光田由里(日本东京涩谷区立立松涛美术馆策划人)、北野谦(日本摄影家)、黄锐(中国艺术家)、荣荣(中国摄影家)、蔡萌(中国摄影评论)、邬建安(中国艺术家)。

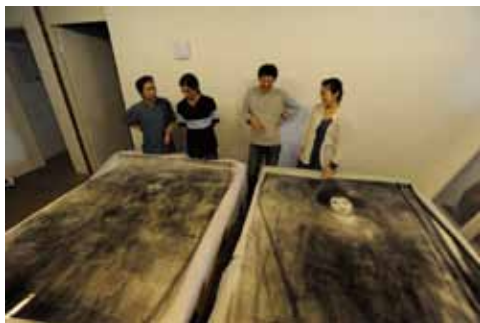
来自中国和日本的专家分享了他们对日本和中国肖像摄影的看法、自拍像以及这类影像暗指的主题和观众。

本展览由财团法人波拉美术振兴集团和日本国际交流基金会共同赞助。











Ken Kitano was born in Tokyo, Japan in 1968. He was an artist in residence at Three Shadows Photography Art Centre in 2010.

In 1991, Kitano graduated from the College of Science and Technology at Nihon University in Tokyo, Japan.

In 1993, he became an independent photographer. In 1989 he began taking photographs, and in 1993, he held his first solo exhibition. Since then, his works have entered collections both inside and outside of Japan.

At first glance, the works of Japanese photographer Ken Kitano appeared to be images of single individuals, but were in fact composites of a group of images layered into a "meta-portrait." No digital technology was employed in creating his images, but rather a mastery of traditional darkroom techniques. Almost anthropological in nature, Kitano's photographs distilled our understanding of various groups and members of society into striking visual representation.

July 10, 1pm, 2010

Symposium Topic: The Manifestation of the "Self and Other" in Portrait Photography

"I have accumulated photographs for many years and created a cache of images of all kinds of groups of people. Through the overlapping exposure of a large number of these negatives, I create special portrait images. Looking closely at the history of Japanese photography, we can see that, in addition to myself, Ken Ohara, Bishin Jumonji, and Keizo Kitajima have also devoted themselves to taking portraits and continuing to gaze intently at the existences of others. Lead by the vanguard of Yasumasa Morimura, a tradition of photographers who take self-portrait images has also been lovingly passed down to us.

In China, RongRong and inri collaborate as photographers, using us as a creative subject. There are very rich and deep possibilities for two people and family time and stories. I was very moved, far beyond my expectations, because this kind of photographer is not often seen in Japan. However, in the short time I have been in China, I have discovered that artists that see the world from the perspective of us are more numerous here than in Japan. I am under the impression that they are not restrained to photographic expression.

*Japanese portraits dealing with self and other show that, in this globalized present, the universal question of "Who am I?" has become even more profound. Similarly, the conversion of the value of quality into the value of quantity began to appear very early in art history. I think that this is closely related to exhibitions that feature a big theme, oversized artworks and are produced on a large-scale. Chinese art is representative of this trend.*

*I think that an exchange of opinions between Japanese and Chinese experts about portrait images, centering on the topic of self and other, will truly be meaningful."*

—Ken Kitano

Participating Experts:

Yu Hidaka (Guest Lecturer of Visual Culture at Gunma Prefectural Women's University, Japan), Yuri Mituda (Curator at the Shoto Museum of Art, Shibuya, Tokyo, Japan), Huang Rui (Artist, China), Tsai Meng (Photography Critic, China), Wu Jian'an (Artist, China), RongRong (Photographer, China), Ken Kitano (Photographer, Japan)

Sponsor:

Polar Art Foundation, The Japan Foundation

## OUR FACE KEN KITANO PHOTOGRAPHY EXHIBITION

*Date: July 3, 2010 – August 20, 2010*

艺术家居住计划 / ARTIST IN RESIDENCE PROGRAM 091

## D2.3 明房: 创意的实践与延伸

时间: 二〇一〇年九月十八日

现今数码摄影技术之成熟及普及化延伸了摄影创作的流程, 数码的后期制作带给摄影创作者一个丰盛、无穷的发展空间, 而摄影之基本功如色彩管理及控制, 以至作品的印制常被忽略。研讨会的目的是提倡回归本源, 提议明房对摄影

创作及怎样自我设定摄影美学风格及其延伸的重要性。

由奥克兰理工大学何经棠博士主讲, 邀请时间机器影像中心徐熹介绍数码明房的教育, 讲座后是与听众对话环节。



Speakers: King Tong Ho (Senior Lecturer, Auckland University of Technology) and Xu Xi (Time Machine Image Center).

The symposium discussed the development of the digital light room from the perspective of photographic creation and education and proposed some thoughts on the creative approach, not the technical application, of digital photography.

## LIGHT ROOM: THE PRACTICE AND EXTENSION OF CREATIVITY

*Date: September 18, 2010*

## D2.4 雾、火、雄：三影堂摄影艺术中心夏季居住艺术家作品放映会

时间：二〇一一年八月五日

[艺术家] 蒂安娜·科卡 / 斯沃特拉娜·贝利 / 马国锐和林  
三影堂摄影艺术中心 2011 年夏季居住艺术家在三影堂庭院以幻灯片形式展示他们以往和目前创作的摄影作品。

蒂安娜·科卡提出了关于身体、道德及禁忌的问题。斯

沃特拉娜·贝利的照片拍摄的是各种毫无关联地方的雾。马国锐和林展示了他们在过去十年的实践中所拍摄的作品。

三影堂摄影艺术中心艺术家居住项目旨在为到访摄影师、艺术家、学者和策展人提供在中国生活和工作的机会。



Featured artists: Svetlana Bailey, Diana Coca, and Maguire / Lum.

Three Shadows Photography Art Centre's three artists-in-residence from the summer of 2011 presented slide-shows of their previous and current work in the Three Shadows courtyard. Svetlana Bailey photographs in fog in a variety of unrelated locations.

Diana Coca raises questions about bodily identity, morality and taboo. Maguire / Lum showcased work from the last decade of practice.

The Three Shadows Photography Art Centre artist-in-residence program provides visiting photographers, artists, academics and curators with the opportunity to live and work in China.

## FOG, FIRE, VIRILITY: A PRESENTATION OF WORKS BY THE THREE SHADOWS SUMMER ARTISTS-IN-RESIDENCE

*Date: August 5, 2011*

## D2.5 异圈——布伦丹·利纳内作品展

时间：二〇一一年十月十五日至十月二十四日

三影堂摄影艺术中心隆重推出驻地艺术家布伦丹·利纳内的近作《异圈》。这些照片是正在进行的一项深入研究项目的成果，其目的在于从任何一座城市的路旁找到的物品中，获得如同人类身体的形状。运用摄影手法获得抽象的形式，

利纳内营造出一个想象的境遇，观众应邀在其中体验绘画般的色彩和形式。“物”从黑色背景中浮现出来，提出了对这个世界的另类认知，教观众重新学习如何观看，如何欣赏那些不幸被低估的一切。



094 艺术家居住计划 / ARTIST IN RESIDENCE PROGRAM



"The images are a selection of results from an on-going and deeply involved project. Using the photographic process to step into an accessible abstraction, 'objects' emerge from dark backgrounds as I enter an imaginary realm, an alternative perception of the world; an insightful dimension of darkness, colour and form. Extraneous elements are stripped away and the viewer is invited to relearn how to see and to appreciate what is, unfortunately,

so often overlooked or undervalued. A primal energy in an overall cohesive visual effect, forming something that has a suggestive, slightly sinister, and almost human feeling to it, and is always derived from discovered or found sources on any urban roadside. These images are as much about what is outside the rectangle as what is within, and hopefully, will summon an intuitive reaction."

— Brendan A. Linane

## DEVIANT CYCLE: RECENT PHOTOGRAPHY BY BRENDAN A. LINANE

*Date: October 15 – October 24, 2011*

## D2.6 《捕捉暮光》尼尔玛拉·卡鲁匹娅短片放映

时间: 二〇一一年十一月五日

尼尔玛拉·卡鲁匹娅是三影堂摄影艺术中心驻地艺术家。在影片《捕捉暮光》中, 获奖摄影师尼尔玛拉·卡鲁匹娅展现了她对中国戏剧这一古老艺术的初步探索和颂赞。虽然中国戏剧在当代语境下仍维系着, 而且成为马来西亚传统遗产的基本部分, 但在马来西亚却成为一种濒临绝迹的表演艺术。

卡鲁匹娅的展览凸显了这一传统的价值以及对其加以保护的重要性。

这次在三影堂摄影艺术中心放映短片《捕捉暮光》中的片段。该影片在马来西亚八打灵再也沙利尼·贾南德拉艺廊居住期间首次放映。



In the film "Capturing Twilight", award-winning photographer Nirmala Karupiah presents the first part of an exploration and tribute to the ancient art of Chinese Opera. While Chinese Opera is still practiced in a contemporary context and forms an integral part of Malaysia's heritage, it is nonetheless an endangered performance art in Malaysia. Karupiah's film sheds light on the value of this tradition and the importance of preserving it.

Chinese Opera is part of the Chinese – Malaysian cultural identity. Through this art form, migrant Chinese workers

were able to celebrate and pass on the best parts of Chinese history and culture. In China, the government actively promotes this ancient art form to the younger generation in schools. By complete contrast, Chinese Opera in Malaysia is slowly vanishing into the twilight zone, as there is no specific drive to preserve this important part of Malaysian history and cultural identity.

Karupiah explores Malaysian Chinese Opera by focusing on the performances of a leading, senior primadonna, Master Elizabeth Choy Yim Heong. Her initial encounters with Master Choy are captured through the film. The

work pays homage to her and to other members of this performance art, and constitutes a tribute to their dedication and strength in keeping the history and legacy alive. It depicts the colors, movement, thought and rituals of stage preparation as well as moments of private artistic intensity, all during the Hungry Ghost Festival.

Karupiah presents a viewing of her short art film, "Capturing Twilight", at the Three Shadows Photography Art Centre in Beijing, China. The film was first screened at the Shalini Ganendra Fine Art Gallery Residence in Petaling Jaya, Malaysia.

### **CAPTURING TWILIGHT: A FILM BY NIRMALA KARUPIAH**

*Date: November 5, 2011*





*Part E.*

相关展览及活动

RELATED PROGRAMMING

## E1 我们的面孔——北野谦摄影展

时间: 二〇一〇年九月十一日至十月一日

〔展览地点〕 谷仓当代影像馆

此次展览是谷仓当代影像馆首次与北京三影堂摄影艺术中心合作展出,展出的二十张作品,全部为明胶银盐原作。艺术家北野谦参加了开幕式,并与本地摄影爱好者见面。

展览无论是在展出机制上,还是作品制作水准上,都为中西部的当代艺术展出史上添上了绚丽的一笔。



Location: Granary Contemporary Photography Museum  
The exhibition was a collaboration between the Granary Contemporary Photography Museum and the Three Shadows Photography Art Centre. The 20 works on display are all high-caliber original works of art. The artist, Ken Kitano, attended the opening reception, interacting with local photography enthusiasts. From the exhibition techniques to the high-quality production of the art work on display, this was an important milestone in the history of the display of photography in Western China.

## OUR FACE: KEN KITANO PHOTOGRAPHY EXHIBITION

*Date: September 11 – October 1, 2010*

## E2 黑光——沃纳·舒斯特个展

时间: 二〇一一年六月

〔地点〕 谷仓当代影像馆

2011年2月19日,名为「黑光」的摄影展在草场地三影堂摄影艺术中心举行,此次巡展于谷仓当代影像馆。该展览的特殊之处在于很多图片并非用相机拍摄,而是使用了真正的医用X射线机。奥地利的沃纳·舒斯特为我们展现了现实世界另一个不同的样貌。

Location: Granary Contemporary Photography Museum  
This exhibition originally opened at Three Shadows Photography Art Centre in Beijing on February 19 before traveling to the Granary Contemporary Photography Museum. What is unique about this exhibition is that the works displayed were not shot with a traditional camera, but rather an X-ray machine. The works were created by an Austrian doctor named Werner Schuster.

## BLACK — DR. WERNER SCHUSTER

*Date: June 11 – 29, 2011*

## E3 赵亮: 北京山水

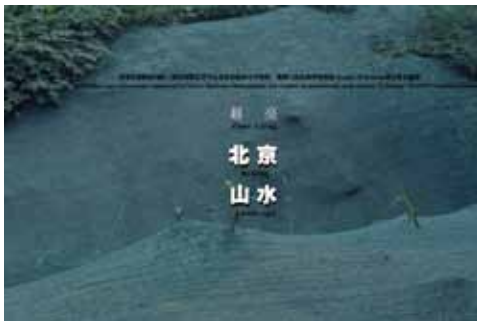
时间: 二〇一〇年十一月二十九日至十二月六日

[地点] 哥伦比亚大学建筑、规划与历史保护研究院 Studio-X Beijing

[参展艺术家] 赵亮

[策展人] 姬莲

在位于充满活力的方家胡同的空间内, 三影堂摄影艺术中心与哥伦比亚大学建筑研究生院北京建筑中心 Studio-X 联合举办赵亮摄影及录像作品展。与展览同步, 每周依次放映赵亮部分获奖纪录片和短片。



Location: Studio-X Beijing, GSAPP, Columbia University

Featured artist: Zhao Liang

Curator: Jillian Schultz

Three Shadows Photography Art Centre joined forces with Studio-X Beijing, GSAPP, Columbia University to present

a solo exhibition of Zhao Liang's photography and video work at Studio-X in their space centrally located in the vibrant Fangjia Hutong. Concurrent with the exhibition, a selection of Zhao Liang's award winning documentary films and shorts were screened on a weekly basis.

## ZHAO LIANG: BEIJING LANDSCAPE

*Date: November 12 – December 6, 2010*

相关展览 / RELATED EXHIBITIONS 099

## E4 由荣荣策划——丘 & 任航: 内耳

时间: 二〇一一年一月十五日至三月十三日

[展览地点] 尤伦斯当代艺术中心

尤伦斯当代艺术中心“由……策划”系列项目「内耳」由摄影家、三影堂摄影艺术中心的联合创始人荣荣策划,为我们带来两位年轻艺术家丘和任航的艺术作品。荣荣将两种风格截然不同的作品放在一起展出,呈现出一种内心世界和外部环境的碰撞。丘 1974 年出生于广东,他带来的黑白摄影作品,

技术纯熟,风格平静,自省而充满诗意。而那些色彩艳丽,充满野性力量的照片则是任航的作品,与丘的形成鲜明对比。任航 1987 年出生于吉林,他用镜头聚焦在人们视线外的、甚至误解的年轻人,叛逆而直接地探讨了当下青年男女的生活状态。两位年轻艺术家让我们看到黑白和彩色之间,看到被捕获的无限的瞬间。



Location: Ullens Center for Contemporary Art

"Inner Ear", the latest addition to UCCA's Curated By... series, showcases two very different young talents working on the frontiers of Chinese photography.

Qiu and Ren Hang were born 13 years and over 2500 kilometers apart, and their styles and subject matter could not be more dissimilar. Qiu's poetic black and white images are often grainy or blurred: like scenes glimpsed through a pane of rain-spattered glass, they evoke memories of rural southern Chinese landscapes and a rapidly disappearing way of life. Ren Hang's clean lines, vivid colors and playful

eroticism reflect the new urban China: his young subjects strike poses in sterile apartments, couple on nondescript sofas, crouch on cold porcelain toilets or tiled bathroom floors. Sometimes as they stand before their rented windows, gazing at the urban landscape outside, we can sense that they feel lost, or wistful, or apathetic, or simply alone. Like the inner ear, whose differentiated parts are necessary for hearing and equilibrium, the work of Qiu and Ren Hang allows us to hear more clearly the voices of this generation, and to maintain our sense of balance in an age of disequilibrium.

**CURATED BY RONGRONG — QIU & REN HANG: INNER EAR**

*Date: January 15 – March 13, 2011*



## E5 荣荣 & 映里

时间: 二〇一一年三月二十七日至五月二十九日

〔展览地点〕台北谷公馆

「荣荣 & 映里」是谷公馆第一次中国当代摄影展，也是荣荣与映里在台湾的第一次个展。

展出作品共三部份：六里屯 (2002-2003)，草场地 (2004-2009)，以及三影堂系列 (2006-2008)。其实无论六里屯、三影堂，或者草场地的家庭为主题的作品，都是艺术家的世界。从这个世界为出发，呼应外在的世界，有时，从外在的世界出发，终究回归到荣荣与映里的世界。在城市

的兴与灭，拆与建的背后，还有一个“人”的精神支撑与存在。

所有展出影像都是艺术家在工作室采用传统手工方式制作出的作品，有色彩的部份则是手工上色。艺术家相信手工冲洗出的相片上的分子，随着时间久远，变化得更美。或许分子也像是摄影作品的血液，支撑每件作品独立的生命。

展览前夕，荣荣在典藏八德店有个讲座，和台湾的摄影朋友们分享了自己的摄影体验。



Location: Michael Ku Gallery, Taipei, Taiwan  
"RongRong & inri" marks the first contemporary Chinese photography exhibition at Michael Ku Gallery, and is also RongRong & inri's first exhibition in Taiwan.  
The works on display were composed of three series: *Liulitun* series (2002-2003), *Caochangdi* series (2004-2009), and *Three Shadows* series (2006-2008).  
All of these art-works focus on the family, and comprise their personal world as artists. This private world very

often echos and reflects the changes of the broader outside world.  
Before the backdrop of the continuous demolition and construction, renewal and demise of the city surrounding them, the individual human spirit still exists and endures.  
All the photographs displayed in the exhibition were produced in the artists' studio using traditional darkroom techniques. All color in the images is pigment applied by hand. The artists believe that after developing, the

photograph's molecules gradually change and age, becoming more beautiful with the passage of time. Perhaps these molecules can be seen as the lifeblood of a photographic work of art, sustaining and nourishing an artwork's individual life.  
The evening before the exhibition opened, RongRong gave a lecture at Artco De Cafe during which he shared his experiences as a photographer with the audience.

**RONGRONG & INRI**

*Date: March 27 – May 29, 2011*

相关展览 / RELATED EXHIBITIONS 101

## E6 荣荣 & 映里写真展「三生万物」

时间: 二〇一一年七月二日至八月十四日

[地点] 日本东京资生堂画廊

[主办] 株式会社资生堂

[企画] 资生堂企业文化部

[讲座] 2011 年 7 月 2 日

[主讲] 荣荣 & 映里、批评家饭沢耕太郎

[策划] 井関悠

「三生万物」是荣荣和映里在日本资生堂画廊举办的一次摄影展览,其名字来源于艺术家本人喜欢的一句中国古语“道生一,一生二,二生三,三生万物”。

展出作品包括《六里屯系列》、《三影堂系列》、《草场地系列》和《无题》系列。开幕当天还举办了由荣荣 & 映里与著名日本摄影批评家饭沢耕太郎主讲的讲座。同名展览图录于 2011 年 8 月 23 日由资生堂企业文化部发行。



Venue: Shiseido Gallery

Organized by SHISEIDO Co.,Ltd

Planned by Shiseido Coporate Culture Department

Curated by Yu lski

"Three Begets Ten Thousand Things" was RongRong & inri's first exhibition at the Shiseido Gallery. The title

of this current exhibition comes from Lao Tzu's classic text Tao Te Ching, in which it is written, "the Way begets the one, the one begets the two, the two begets the three, and the three begets the infinite (lit. 'the ten-thousand')." The exhibition includes works from the *Liulitun*, *Three Shadows*, *Caochangdi*, and *Untitled* series.

### "THREE BEGETS TEN THOUSAND THINGS": PHOTOGRAPHY BY RONGRONG & INRI

Date: July 2 – August 14

## E7 「一重影事」延展于二〇〇八至二〇一一年三影堂摄影奖

时间: 二〇一一年七月二日至七月三十一日

[展览地点] 何香凝美术馆

[参展人员] 陈哲 / 黄京 / 黄诗云 / 黄晓亮 / 何岳 / 蒋鹏奕 / 林舒 / 罗洋 / 卢彦鹏 / 黎艺雄 / 连芷平 / 林志鹏 / 仇敏业 / 任航 / 沈凌昊 / 宋小迪 / 杨楠楠 / 杨亚 / 张洁 / 张晓

由何香凝美术馆主办, 三影堂摄影艺术中心协办, 冯

博一、毛卫东、王东策划的「一重影事——延展于2008—2011年三影堂摄影奖」于2011年7月2日—7月31日在何香凝美术馆举行。同时, 由李媚女士主讲的学术讲座“多重视线——当代摄影现状的几条线索”也于2011年7月30日周六下午14:30—17:00在何香凝美术馆报告厅进行。

本次展览是在北京三影堂摄影艺术中心连续举办四届的“三影堂摄影奖”征集作品的范围内, 重新挑选和衍生出的一个以年青摄影家为主的摄影作品联展。在此范围内, 我们从中以边缘的、另类的、亚文化的视角, 遴选出了20位摄影艺术家的近300件作品, 构成了此次展览的主要内容。



Location: He Xiangning Art Museum

Participating artists: Chen Zhe, Huang Jing, Huang Shiyun, Huang Xiaoliang, He Yue, Jiang Pengyi, Lin Shu, Luo Yang, Lu Yanpeng, Rraay Lai, Lian Zhiping, Lin Zhipeng, Qiu Minye, Ren Hang, Shen Linghao, Song Xiaodi, Yang Nannan, Yang Ya, Zhang Jie, Zhang Xiao

The exhibition was presented by He Xiangning Art Museum, co-produced by Three Shadows Photography

Art Centre, and curated by Feng Boyi, Mao Weidong, and Wang Dong. The exhibition was accompanied by an academic talk by Li Mei on July 30 about the current state of contemporary photography.

The exhibition features a selection of works from the past four years of the annual Three Shadows Photography Award and features 300 works by 20 artists.

## RECURRENT SHADOWS — SELECTED WORKS FROM THE THREE SHADOWS PHOTOGRAPHY AWARD 2008-2011

*Date: July 2 – 31, 2011*

相关展览 / RELATED EXHIBITIONS 103



## E8 「三生万物」——荣荣映里摄影展

时间: 二〇一一年九月十日至十一月十三日

[地点] 刺点画廊 (香港中环及黄竹坑)

[开幕酒会] 2011年9月9日星期五晚 6:30 至 8:30

[酒会地点] 香港黄竹坑刺点画廊

刺点画廊最新展览「三生万物」, 是荣荣映里在香港的首次展览。展览由两个部份组成, 第一部份于刺点画廊中环空间展出, 作品包括了荣荣由1993年至2000年的个人创作

展览的第二部份展出荣荣映里相遇后由2000年至2011年跨越十载的共同创作。这部份展览展于刺点画廊的黄竹坑空间。两部份展览共展出超过60张精选作品。

荣荣的《废墟》及《婚纱》系列亦在2011年初分别于纽约现代美术馆和洛杉矶盖蒂博物馆盖蒂中心展出。



"Three Begets Ten Thousand Things," the latest exhibition at Blindspot Gallery, is the first exhibition of RongRong and inri's work in Hong Kong. The exhibition was made up of two parts: the first part is at Blindspot's space in Central and includes works by RongRong from between 1993 and 2000; the second part is comprised of collaborative works by RongRong and inri after they met and spans the decade

between 2000 and 2011. The second part of the exhibition was at the Blindspot Annex, and together the two spaces contain more than 60 carefully selected works. At the beginning of 2011, RongRong's *Ruin* and *Wedding Dress* series were exhibited at the MoMA in New York and the Getty Museum in Los Angeles.

## THREE BEGETS TEN THOUSAND THINGS EXHIBITION OF PHOTOGRAPHY BY RONGRONG & INRI

*Date: September 10 – November 13*



## E9 谈摄影: 克里斯托弗·菲利普斯与荣荣映里对话

时间: 二〇一一年九月十日

[地点] 亚洲艺术文献库 A 空间

艺评家及纽约国际摄影中心策展人克里斯托弗·菲利普斯同艺术家组合及三影堂摄影艺术中心创办人荣荣和映里于亚洲艺术文献库进行有关廿一世纪当代摄影的对话。是次讲

座中, 讲者从这两个艺术机构出发, 讨论推广摄影这个极其普及的媒介的意义。当印刷及数码存档日见简便, 艺术机构在收藏摄影作品方面又担当一个怎样的角色? 随着过去十年当代摄影艺术的发展, 摄影的美学又可有其独特之处?



Location: Asia Art Archive

Christopher Phillips, critic and Curator of the International Center of Photography, New York, and artists and founders of Three Shadows Photography Art Centre RongRong and Inri, will participate in a conversation on contemporary photography in the 21st century. As the major forces behind two art organisations that promote this particular and popular medium, the speakers will address what it means to promote photography. With the convenience of printing and digital storage today, what is the institution's role in collecting photography? What are some of the aesthetic characteristics that have arisen out of developments in contemporary photography in the past decade?

About the Speakers

Christopher Phillips has been the curator at the International Center of Photography in New York City since 2000. In 2004, he and Wu Hung of the University of Chicago, organised the first major US exhibition of Chinese contemporary photography, "Between Past and Future: New Photography and Video from China."

In recent years he has curated such exhibitions as "Atta Kim: On-Air" (2006), "Shanghai Kaleidoscope" (2008), "Heavy Light: Recent Photography and Video from Japan" (2008), "H20: Art on the Horizon of Nature" (2010), and "Wang Qingsong: When Worlds Collide" (2011). He has also served as a member of the curatorial teams that organised the 2003, 2006, and 2009 editions of the ICP

Triennial of Contemporary Photography and Video.

He is an adjunct faculty member at New York University and Barnard College, where he teaches classes in the history and criticism of photography.

Chinese artist Rongrong and Japanese artist Inri have been artistic collaborators since 2000.

In 2007, they founded the Three Shadows Photography Art Centre, the first private contemporary art space dedicated exclusively to photography in China, which initiated an annual award for photography in 2008.

Their works have been exhibited internationally. They had a retrospective exhibition at He Xiangning Art Museum in Shenzhen, China in 2010.

## ON PHOTOGRAPHY: CONVERSATIONS BETWEEN CHRISTOPHER PHILLIPS AND RONGRONG & INRI

*Date: September 10*

## E10 「望着我的眼睛」——莫毅的摄影装置和互动活动

时间: 二〇一一年十月十九日至十二月三十一日

〔地点〕瑜舍（三里屯北路 11 号）

〔主办〕三影堂摄影艺术中心

展览探讨观众、艺术家和摄影之间的相互影响，并且通过对大量“眼睛”照片的呈现，邀请观众一起讨论与眼睛和心灵相关的许多问题，比如种族、区域、性别、年龄、经历、个性、思想和愿望。

每天有两个小时，观众受邀请在现场拍摄眼睛，并在拍出来照片的四个白边上写上文字，然后增加到装置中，同时获得相同的一张照片带回家。这个变化中的装置试图为不同文化和语言背景的人们之间的表达和交流搭建桥梁。

莫毅持续拍摄中国的城市生活达 30 年，目前工作和生活在北京。现场输出设备及技术支持由惠普打印及成像系统提供。



Location: The Opposite House

Organized by Three Shadows

Mo Yi's interactive photography installation explored the interplay between the audience, artist and photography. Through the presentation of multiple photographs of eyes, the viewer was asked to contemplate several issues related to sight, such as race, geographic region, gender, age, experience, personality, thought and desire. For 2 hours everyday, visitors were invited to have their eyes



photographed on site and add text to the edges of the resultant print, which they were then invited to add to the installation. Each participant was given an additional copy of the photograph to take home. The ever-changing installation strived to act as a bridge for expression and communication between people of different cultural and linguistic backgrounds.

On-site production materials and technical support were provided by HP Imaging & Printing Group (HP IPG).

## THROUGH MY EYES AN INTERACTIVE PHOTOGRAPHY INSTALLATION BY MO YI

*Date: October 19 – December 31*

相关展览 / RELATED EXHIBITIONS 107



*Part F.*

图书馆

LIBRARY

## F1 三影堂摄影艺术中心图书馆简介

时间: 周二至周日上午10:00 — 下午6:00 (周一闭馆)

三影堂摄影艺术中心图书馆是国内首家专业摄影图书馆,旨在引介世界范围的摄影出版物,使人们了解摄影艺术的历史及现状,促进影像创作和理论的发展。图书馆目前拥有藏书近4000册,包括400余册珍贵版本图书。馆藏图书原本主要来源于三影堂创办人荣荣和映里多年的个人收藏,

随着国内外众多机构和个人的热心捐赠,目前获赠图书已近2500册。过去十年间,购买、查阅艺术图书并非像现在这般便捷,荣荣曾与身边的朋友一起感受阅读的快乐,今天希望能有更多的人来分享。

三影堂摄影艺术中心图书馆免费向公众开放。



The Three Shadows Library is the first library in China to specialize in photography. It aims to introduce world-class print materials that allow readers to understand photographic art's history and current situation / as well as promote photographic creation and theory. The library presently has a collection of 3000 books / including 300 signed copies and limited editions. The library's collection comes mainly from the personal collections of Three Shadow's founders / RongRong and Inri / and the generous

donations of over 30 institutions from home and abroad and hundreds of individuals. Thus far / it includes 2000 donated books.

Ten years ago / buying and reading art books was very difficult / yet RongRong and friends enjoyed reading together. Today / we hope that more people can share in that joy.

The Three Shadows Photography Art Centre's Library is free and open to the public.

## AN INTRODUCTION TO THE THREE SHADOWS LIBRARY

*Hours: Tuesday to Sunday 10:00 am – 6:00 pm (Closed Mondays)*



## F2.1 特别感谢以下机构和个人对图书馆的热情支持

### 现有捐赠图书机构名单/长期捐赠画册的杂志社名单

[现有捐赠图书机构名单]

53 美术馆 / Aire (意大利) / ARTiT (日本) / Asphalt 出版社 / DISTANZ / FEP 法国巴黎摄影展览基金会 / Matrix 公司 / NSW 画廊 / secondi & sabari / 安东尼·彭罗斯 & 李·米勒档案馆 / 奥地利弗鲁斯协会 / 澳大利亚摄影中心 / 巴黎——北京摄影画廊 / 巴塞爾迈阿密艺术博览会 / 北京日本文化中心 / 北京塞万提斯学院 / 北京雅昌彩色印刷有限公司 / 禅摄影画廊 / 常青画廊 / 诚轩 / 赤舍舍出版公司 / 当代摄影 / 当代摄影画廊 / 德国自由摄影家协会 BFF / 迪奥 / 迪奥 / 东京都写真美术馆 / 冬青社 / 多林格艺术计划 (以色列) / 法国阿尔勒国际摄影节 / 菲利普斯拍卖行 / 广东美术馆 / 国际摄影专家组织 / 何香凝美术馆 / 荷兰高尼

格美术馆 / 荷兰驻中国大使馆 / 荷中艺术基金会 / 侯登科纪实摄影奖组委会 / 华辰拍卖公司 / 街层摄影工作室 / 克莱内·卡尔曼画廊 / 克里斯托弗·诺亚 / 柯德利亚·斯泰纳 / 拉法布里克出版社 / 栗宪庭电影基金 / 罗马反差出版社 / 麦勒画廊 / 美国盖迪美术馆 / 美国光圈基金会 / 美国洛杉矶现代艺术博物馆 / 美国纽约现代艺术博物馆 / 蒙特利尔摄影节 / 莫里斯与海伦·贝尔金画廊 / 墨西哥驻中国大使馆 / 慕尼黑美术馆 / 纽约大学 / 纽约国际摄影中心 / 纽约视觉艺术学院 / 纽约现代美术馆 / 诺曼·福斯特公司 / 佩斯画廊 / 彭罗斯影片制作公司 / 皮里迪出版社 / 普拉达 / 前波画廊 / 前波画廊 / 清里写真美术馆 / 日本国际交流基金会 / 日本横滨三年展 / 日本时代画廊 / 日本写真家协会 / 日本写真协会 / 瑞士

帕克特出版社 / 三藩画廊 / 渋谷区立松涛美术馆 / 森美术馆 / TIG 画廊 / 世界图书出版公司 / 思想手 / 苏富比 / 泰康空间 / 町口设计工作室 / 维恩特图尔摄影美术馆 / 维他命空间 / 武藏野美术大学美术资料图书馆 / 西班牙电话基金会 / 西班牙亚洲之家 / 香格纳画 / 新华社摄影部 / 雅思哈特出版社 / 亚当逊复制公司 / 亚洲协 / 伊豆写真美术馆 / 艺门画廊 / 艺术北京 / 意中艺术工作室 / 知日杂志 / 株式会社资生堂

[长期捐赠画册的杂志社名单]

当代艺术与投资 / 德国自由摄影家协会 (BFF) / 非艺术 / 海峡文化出版社 / 画廊 / 上海摄影 / 上海摄影 / 摄影之夜 / 生活月刊 / 艺术世界 / 中国摄影 / 艺术界

Adamson Editions / Akaaka Art Publishing Inc / Aperture Foundation / Art Basel Miami / Art Beijing / Art Gallery NSW / Artforum / ARTiT / Artron Phillips de Pury & Company / Asia Society / Asphalt Publishing / Australian Center for Photography / Beijing Cheng Xuan Auctions Co. Ltd. / Casa Asia / Chambers Fine Art / Christophe Noe and Cordelia Steiner / City Gallery Wellington / New Zealand / Contemporary Photography / Contrasto Roma / Crane Kalman Gallery / DIOR / Distanz / Dollinger Art Project / Embassy of Holland / Embassy of Mexico / Fluss / Austria / Foster & Partners / Foundation for the Exhibition of Photography / France / Fundacion Telefonica / Galerie Urs Meile / Galleria Continua / German Association of Freelance Photographers(BFF) / Guangdong Museum of Art / Haus der Kunst / Munich / Huachen Auction /

International Centre of Photography / New York / Italian Aire / Izu Photo / Japan Foundation / Japan Professional Photographers Society / Kiyosato Museum of Photographic Arts / La Fabrica Publishing / Le Moise de la Photo a Montreal 2007 / Les Rencontres d'Arles / Li Xianting Movie Foundation / Library of Musashino Art University / mag.alice schmatzberge / Martin-Gropius-Bau / MATCH and company Co.,Ltd / Matrix Inc / Mizuma & One Gallery / Mori Art Museum / Morris and Helen Belkin Art Gallery / New York University / Officina / Oracle / Pace/ MacGill Gallery / Paris-Beijing Photo Gallery / Parkett / Pelitiassociati / Photo Department of Xihua Agency / Prada / S. F. MoMA / School of Visual Arts / New York / ShangART Gallery / Shiseido Co. Ltd. / Sotheby's / Street Level Photo Works / Taikang Space / Taka Ishii

Gallery / The J. Paul Getty Museum / The Museum of Modern Art / The Netherlands China Art Foundation / The Photographic Society of Japan / Shiseido Co.,Ltd. / The Tokyo Metropolitan Museum of Photography / The World Publishing Corporation / Thinking Hands / Tokyo Metropolitan Museum Of Photography / TOSEI Publishing Co. / LTD / Vitamin Space / Yokohama Triennale / Zen Foto Gallery

#### *Regular Contributors To The Library*

Art & Investment / Art World / BFF Bund Freischaffender / Chinese Photography / Cross Straits Cultural Heritage / Life Magazine / No Art / Photographer's Companion / Art Gallery Magazine / Shanghai Photography

## **MANY THANKS TO THE INSTITUTIONS AND INDIVIDUALS ABOVE FOR THEIR GENEROUS SUPPORT OF THE LIBRARY**

### *Regular Contributors to the Library*

## F2.2 特别感谢以下机构和个人对图书馆的热情支持

### 现有捐赠图书个人名单

阿比·罗宾森/阿斗/阿多尔夫·多灵/阿尔贝托·加西亚·亚历克斯/阿兰·勒·巴凯/艾琳娜·福斯特/艾瑞克·格列戈利·鲍威尔/艾未未/安德里阿斯·穆勒-波勒/安妮·范·德·沃特/安尼尔·朱迪/奥诺黛拉·有机/巴巴拉·克莱内/巴斯·弗吉/白尚仁/包一峰/北野谦/贝安吉/贝斯·东卡/贝特·格吉尔斯卡/本杰明·李/本尾久子/比利安娜·恩瑞克/彼得·葛兰瑟/毕一莎/布洛内科·寇兹卡/蔡萌/岑允逸/查克·莫比/查瑞尔·汉斯/长泽章生/陈宝生/陈传兴/陈春林/陈春木/陈家刚/陈羚羊/陈申/陈顺筑/陈伟/陈幼坚/崔秉宽/黛博拉·威利斯/温子/东子/董冰峰/董家良/窦梓/杜文云/端山聪子/段煜婷/恩里卡·韦加诺/饭沢耕太郎/费雷拉/冯博一/冯建国/弗兰克·范·德·萨姆/福原义春/高波/高磊/高满津子/高木由利子/高桥淳子/高桥国博/高莞/格拉罕·霍维/顾振清/顾铮/光田由里/郭倩齐/郭世锐/海伦·考斯曼/韩磊/韩子善/汉克·韦德彻特/何崇岳/何浩/何金芳/何瑟·曼维尔·巴耶瑟/何戎中/何云昌/贺思宇/洪书馨/胡明勇/荒木经惟/黄锐/黄一鹤/吉姆·拉莫尔

/加布里埃尔·马丁内兹/姜亦朋/杰弗瑞·贝钦/杰拉德·冯·德·卡普/金东郁/具本昌/凯奥·赖塞维茨/凯伦·史密斯/凯瑟琳·安朱拉/科曼/科斯塔斯·奥多利斯/克里斯丁娜·克斯肯托拉/克林尼·诺尔登博斯/兰佩瑾/劳拉·威斯勒/劳拉·维克勒/劳伦斯·席勒/勒诺厄·梅特里克-陈/黎静/黎明/李泛/李纪春/李洁/李媚/李楠/李琼波/李蕊/李锐奋/李小江/李晓伟/李欣/李秀贞/李豫闽/梁永光/梁越/林梦杰/林天苗/铃木永子/刘安平/刘香成/刘子华/六渡达郎/卢卡斯·波克/卢彦锦/卢彦鹏/芦笛/鲁本/陆仲远/罗伯特·伯纳/罗伯特·曼戈利安/罗兰·费舍尔/马丁·帕尔/马哈/马力/马林·卡施米尔/玛格丽特·哈灵顿/玛瑙·迈涯/麦克·特萨诺/毛卫东/茅为清/米利安·克里夫德/缪晓春/牧阳一/那日松/尼尔马拉·卡鲁皮娅/宁珊/诺曼·福斯特/欧宁/欧阳星凯/潘科/彭年生/彭嫣函/皮埃尔·贡诺德/皮埃尔-让·雷梅/迫庆一郎/乔尼·莱奥纳多/清水敏男/丘俊松/秋麦/任云莲/日高优/阮义忠/芮马塔斯·维克迪斯/瑞普欣·韦塞尔/萨布丽娜·拉法格罗/萨曼莎·康洛/

萨维尔·卢切希/桑德拉·马修/山本耀司/尚陆/石田克哉/石田留美子/史培初/狩野喜彦/松本德彦/苏菲·卡勒/苏珊·梅塞拉斯/苏珊·斯汀豪瑟 & 丹尼尔·格林伯格/苏珊·扎德克/苏珊娜·尼古拉斯/孙彦初/谭浩/谭思考/汤南南/唐凯琳/藤原敦/田中亚纪/町口觉/全冰雪/透德·波兰都/王功新/王劲松/王宁德/王诗戈/王西野/王旭/王征/维吉尼亚·贝罕/尾黑久美/文芳/文剑波/沃特·贝克莫瑟/郭建安/巫鸿/巫允明/吴海楠/吴旗/吴兴元/西村由美/西郡友典/希尔薇娅·吉尔曼斯/细江英公/向京+瞿广慈/小米/小胜礼子/邢丹文/熊文韵/徐冰/徐勇/徐志伟/徐祖根/许培武/亚当·威廉斯/亚瑟·奥尔曼/颜长江/杨二利/杨弘迅/杨劲松/伊夫·格力/伊利安娜·弗洛斯克/原口纯子/约安·卡洛斯·阿希拉-杜克/约翰·罗特/曾翰/曾璜/曾忆城/展望/张黎/张思瑾/张小涛/张晓明/张熙/张迅/赵利文/赵亮/赵音/郑荣赫/周赞/宙勒·菲勒曼/朱迪/朱鐸/朱伟/住友文彦/庄文骏/紫罗兰



A. D. Coleman / Abby Robinson / Adam Williams / Adolfo Doring / Adou / Ai Weiwei / Aki Tanaka / Akio Nagasawa / Alain Le Bacquer / Alberto Garcia-Alix / Angie Baecker / Annear Judy / Arthur Ollman / Atsushi Fujiwara / Bai Shangren / Bao Yifeng / Barbara Crane / Bas Vroeghe / Basil Pao / Beate Cegielska / Berenice Angremy / Benjamin Lee / Bert Danckert / Biljana Ciric / Bronek Kozka / Cai Meng / Caio Reisewitz / Carol S. Kwok / Catherine Zhang / Cen Baosheng / Cen Sunzhu / Cen Yunyi / Charles Rountree / Chen Chuanxing / Chen Chunlin / Chen Jiagang / Chen Lingyang / Chen Shen / Chen Youjian / Cheryl Haines / Choi Byungkwan / Christopher W. Mao / Chuck Mobley / Costas Ordolis / Dao Zi / Deborah Willis / Dong Bingfeng / Dong Zi / Duan Yuting / Elena Foster / Enrica Vigano / Eric Gregory Powell / Feng Boyi / Feng Jianguo / Francois Hebel / Frank van der Salm / Fumihiko Sumitomo / Gabriel Martinez / Gao Bo / Gao Lei / Gao Yuan / Geoffrey Batchen / Gerald van der Kaap / Graham Howe / Gu Zhenqing / Guo Shirui / Han Lei / Han Zishan / He Chongyue / He Hao / He Yunchang / Helen Couchman / Henk Wildschut /

Hisako Suzuki / Hripsime Visser / Huang Rui / Huang Yihe / Ileana Florscu / Isabelle Holden / Ishida Katsuya / Jean Loh / Jiang Yipeng / Jim Ramer / Joanne Leonard / Joel Feldman / John Roth / Jose Manoel Ballester / Juan-Carlos Acila-Duque / Junko Haraguchi / Karen Smith / Katherine Andrew / Katherine Don / Keiichiro Sako / Ken Kitano / Kim Dong Wook / Koo Bohncchang / Kotaro Iizawa / Kotaro IIZAWA / Kumi Oguro / Kunihiro Takahashi / Lan Peijin / Laura Wekler / Laurens Tan / Lawrence Schiller / Lenore Metrick-Chen / Li Fan / Li Jichun / Li Jie / Li Mei / Li Ming / Li Qiang / Li Rui / Li Ruifen / Li Xiaojiang / Li Xin / Li Yumin / LiangYue / Liao Xiaochun / Lin Tianmiao / Liu Anping / Liu Heung Shing / Liu Zihua / Lu Ben / Lu Di / Lu Yanjin / Lukas Birk / Ma Han / Ma Li / Manuela Lietti / Mao Weidong / Margaret Harrington / Marini Kasimir / Mark Leong / Martin Parr / Martin-Gropius-Bau / Maya Kovskaya / Michael Cherney / Michael Terzano / Miriam Clifford / Mitsuko Manjinja Ko / Na Risong / Nirmala Karuppiyah / Nobuyoshi Araki / Norman Foster / Oou Ning / Oscar Dumas / Pan Ke / Peng Niansheng / Peng

Yanhan / Peter Granser / Petra Stavast / Pierre Gonnord / Pierre-Jean Remy / Qiu / Qu Guangci / Raymond Tung / Reiko Kokatu / Ren Yunting / Richard Loh / Robert Bernell / Robert Mangurian / Roland Fischer / Rosa Tu / Ruan Yizhong / Rumiko Ishida / Sabrina Raffaghello / Samantha Conroy / Sandra Matthews / Satoko Hayama / Shimizu Toshio / Shu Hung / Sophie Calle / Steven Harris / Suan L.Steinhauser & Daniel Greenberg / Su-Jung Lee / Susan A. Zadeh / Susan / Meiselas / Suzanne Nicholas / Sylvie Zijlmans / Takagi Yuriko / Tan Hao / Tang Nannan / Tatsuo Rokudo / Todd Brandow / Tong Bingxue / Tong Bingxue / Viola Morisi / Virgilio Ferreira / Virginia Beahan / Walter Bergmoser / Wang Jingsong / Wang Ningde / Wang Shige / Wang Xingong / Wang Xu / Wang Zheng / Wen Fang / Wing Young Huie / Wu Hung / Wu Jian'an / Wu Qi / Wu Xingyuan / Wu / Yunming / Xavier Lucchesi / Xiang Jing / Xing Danwen / Xing Danwen / Xiong Wenyun / Xu Bing / Xu Peiwu / Xu Yong / Xu Zhiwei / Xu Zugen / Yan Changjiang / Yang Erli / Yang Hongxun / Yang Jinsong / Yao Juichung / Yohji Yamamoto / Yoichi Maki / Yoshiharu

Fukuhara / Yoshihiko Cano / Yuki Onodera / Yumi Nishimura / Yuri Mitsuda / Yves Gellie / Zeng Han / Zeng Huang / Zeng Yicheng / Zhan Wang / Zhan Xun / Zhang Li / Zhang Xiaomi / Zhang Xiaotao / Zhang Xu / Zhao Liang / Zhao Liwen / Zhao Yin / Zheng Ronghe / Zhu Di / Zhu Er / Zhu Wei / Zhuang Wenjun

## **MANY THANKS TO THE INSTITUTIONS AND INDIVIDUALS ABOVE FOR THEIR GENEROUS SUPPORT OF THE LIBRARY**

### *Individual Donor List*





*Part G.*

出版

PUBLICATIONS

## G1 《艾未未：纽约 1983-1993》

出版时间：二〇一〇年八月

ISBN: 978-988-99667-8-2

2010 年 8 月出版

布面精装, 11" × 11" (28 × 28 厘米)

中英文双语, 324 页, 227 幅黑白图片

本书收录了 2009 年在三影堂摄影艺术中心举办的「艾未未：纽约 1983—1993」展览中的 227 幅作品，由著名评论家唐冠科撰文，原展览策展助理董晓安也撰写了文章。书中还收录了艾未未的长篇访谈。



ISBN: 978-988-99667-8-2

Published in August 2010

Hardcover, 11" × 11" (28 × 28 cm)

Text in English and Chinese, 324 pages, 227 illustrations

The bilingual catalogue of Ai Weiwei's exhibition at Three Shadows of photography from his New York East Village days.

**AI WEIWEI:**  
**NEW YORK 1983-1993**

*Published in August 2010*

## G2 《万相：2011 年三影堂摄影奖作品展》

出版时间：二〇一一年四月

ISBN: 978-988-99667-0-6

2011 年 4 月出版

本出版物是 2011 年 4 月至 9 月在三影堂摄影艺术中心举办的此次展览图录。本次展览展出了二十位摄影师的作品，其中三位分别获得了三影堂摄影奖、资生堂最佳女性摄影师奖以及特尼奖奖学金。



ISBN: 978-988-99667-0-6

Published in April 2011

This publication is the catalogue for the exhibition that took place at Three Shadows between April and July 2011. Twenty photographers were selected for the exhibition, and three of were awarded the Three Shadows Photography Award, the Shiseido Best Female Photographer Award, and the Tierney Fellowship.

## **MYRIAD VISIONS: THE 2011 THREE SHADOWS PHOTOGRAPHY AWARD EXHIBITION**

*Published in April 2011*

## G3 《人间世》

出版时间：二〇一一年六月

ISBN: 978-988-99667-9-9

布面精装，15" × 11" (40 × 30 厘米)

本书将卡特琳娜·黑斯和拉拉·戴的图片与文字结合在一起，以独特的视角探讨了泰国曼谷街头妓女生活。



ISBN: 978-988-99667-9-9

Hardcover, 15" × 11" (40 × 30 cm)

This book pairs images by Katharina Hesse and prose by Lara Day in a unique glimpse of prostitution on the streets of Bangkok, Thailand.

## **HUMAN NEGOTIATIONS**

*Published in June 2011*

出版 / PUBLICATIONS 119





*Part H.*

对外承办活动

EXTERNAL COLLABORATIONS

## H 对外承办活动

中心在日常展览和活动之外，还对外承办各种活动。4600 平方米的园区和 2500 平方米的景观建筑。

◎室内空间：总面积为 1126 平方米

第一展厅 (E1)：210 平方米，高度为 5.5 米

第二展厅 (E2)：477 平方米，高度为 3.3 米

第三展厅 (E3)：189 平方米，高度为 5.5 米

多功能厅 (E4)：250 平方米，高度为 5.5 米



◎室外空间：总面积为 2600 平方米

前院 (G2)：800 平方米

中院 (G1)：800 平方米

后院 (G3)：1000 平方米

Aside from Three Shadows' regular schedule of exhibitions and events, we also engage in a variety of external collaborations. It occupies a total area of 4,600 sqm, of which 2,600 sqm architecture.

*Indoor: Total Space 1,126 square meters*

Gallery 1 (E1): 210 sqm, height: 5.5 m

Gallery 2 (E2): 477 sqm, height: 3.3 m

Gallery 3 (E3): 189 sqm, height: 5.5 m

Multi-function Room (E4): 250 sqm, height: 5.5 m

*Courtyard: total space 2,600 square meters*

Front (G2): 800 sqm

Middle (G1): 800 sqm

Back (G3): 1,000 sqm

## EXTERNAL COLLABORATIONS





*Part I.*

组织机构

ORGANIZATION



## I.1 工作团队

[创办人 / 总监] 荣荣 & 映里

[办公室主任] 徐东

[出版总监] 毛卫东

[国际项目总监] 姬莲

[项目发展总监] 夏子兰

[图书馆] 卢丽清

[国际媒体事务] 梁立敦

[国内媒体事务] 许力静

[制作部] 梁依宁

中心下设策展部、发展部、制作中心、媒体部、图书馆、礼品部等部门，同时还设有三影堂出版有限公司，每年出版专业摄影书籍。中心同时还设有影像保存与维护中心，致力于影像作品的专业保存与维护。

Founders, Directors: Rongrong & inri  
Office Manager: Xu Dong  
Publishing Director: Mao Weidong  
International Programs Director: Jillian Schultz  
Program Development Director: Xia Zilan  
Library: Lu Liqing  
International Affairs: Leise Hook  
Domestic Affairs: Xu Lijing  
Production Centre: Liang Yining

The Centre includes the following departments: Exhibitions, Development, Production, Media Relations and Library. In addition, each year the Three Shadows Press Limited published books specializing on photography. Three Shadows is also pleased to collaborate with Hong Kong Retek Art Diffusion Ltd, and the establishment of Photo and Image Preservation Centre specialized on photo conservation, preservation and restoration, and provides the highest museum quality services.

## STAFF

## I.2 顾问委员会

艾未未（中国观念艺术家、策展人和建筑家）

埃利森·诺德斯托姆（乔治·伊斯曼之家及国际摄影和电影博物馆摄影艺术策展人）

巴斯·弗吉（荷兰帕拉多克斯基金会总监、策展人）

范迪安（中国美术馆馆长、艺术批评家、策展人）

饭沢耕太郎（日本摄影批评家）

福原义春（日本东京都写真美术馆馆长）

费大为（艺术批评家、策展人）

凯伦·史密斯（艺术批评家、策展人）

克里斯托弗·菲利普斯（纽约国际摄影中心策展人、摄影批评家和史学家）

黎静（北京思想手文化总监）

罗伯特（东八时区出版社总监）

林似竹（美国自由学者、美术批评家）

陆仲远（艺术顾问）

巫鸿（美国芝加哥大学教授、艺术批评家、策展人）

Ai Weiwei, Conceptual Artist, Curator and Architect, China

Alison Nordstrom, Curator of photographs at the George Eastman House, NY, USA

Bas Vroege, Director and Curator of the Paradox Foundation, The Netherlands

Berenice Angremy, Director of Thinking Hands in Beijing, China

Britta Erickson, Independent Researcher and Curator, USA

Christopher Phillips, Curator at the International Center for Photography, NY, USA

Fan Di'an, Director of National Art Museum of China

Fei Dawei, Artistic Director of Ullens Centre for Contemporary Art, China

temporary Art, China

Karen Smith, Critic and Curator, China

Kataro Iizawa, Critic of Photography, Japan

Yoshiharu Fukuhara, Director of the Tokyo Metropolitan Museum of Photography, Japan

Richard Loh, Art Consultant, China

Robert Bernell, Director of Time Zone 8 Books, China

Weng Ling, Interdisciplinary art curator, China

Wu Hung, Distinguished Service Professor of Art History at the University of Chicago, USA

## ADVISORY BOARD





两年来,各界人士热情光临三影堂摄影艺术中心,给予我们极大的支持和帮助。  
热切盼望您来年再次惠顾。

Over the past two years, distinguished guests from all over the world  
have come to the center, offering heartfelt support and assistance in  
our endeavors. We look forward to warmly welcoming you back again  
in the coming years.



2009 夏季实习生杜文云  
2009 Three Shadows intern from America,  
Rosa Tu



2010 夏季实习生奥斯卡·杜莫  
Summer 2010 Three Shadows intern from  
Arles Photography School, Oscar Dumas



2011 摄影季非洲展览策展人  
Curator of Africa: See You, See Me! photography  
exhibition, Caochangdi PhotoSpring 2011



《中国艺讯》杂志主编马德莱纳·奥迪埃女士  
Madeleine O'Dea, Editor-in-chief,  
ARTINFO China.



大卫·艾诺先生  
Davide Erro



DSL 收藏西尔维安列维先生及多米尼克列维女士到访  
Sylvain & Dominique Levy of the DSL Collection



ICP 董事会成员到访  
Board members from the International  
Center of Photography



TIG 画廊和悍摄影画廊创始人  
马克·佩尔森先生与石井孝之先生  
Gallerists Mark Pearson and Taka Iishi



弗兰克先生和米诺馆长  
Frank Uytterhaegen; Menno Meewis,  
Director of Middelheimmuseum



UCCA 会员下午茶活动 UCCA  
Members' Afternoon Tea



阿尔勒 1988——中国主题展览策展人卡尔·库格尔先生  
Curator of the Arles 1988—China exhibition,  
Caochangdi PhotoSpring 2011, Karl Kugel



阿尔勒国际摄影节总监弗朗索瓦·赫贝尔先生  
Francois Hebel, Director of les Rencontres d'Arles





艾未未老师为《艾未未：纽约 1983-1993》一书签名  
Ai Weiwei signed catalogs for the Ai Weiwei:  
New York Photographs 1983-1993 exhibition



奥地利联邦总理府教育、艺术、文化司卡琳吉梅尔女士  
Karin Zimmer, Austrian Federal Ministry  
for Education, Arts, and Culture



澳大利亚居住艺术家马国瑞先生  
Australian Artist in Residence, Garry Maguire



澳大利亚居住艺术家斯维特拉娜·柏勒女士  
Australian Artist in Residence, Svetlana Bailey



北大环境基金会理事长江家骧教授  
Professor Jiang Jiasi,  
Peking University Environmental Foundation



北京联合大学特殊教育学院师生 Students  
from Special Education College,  
Beijing Union University



北京文化遗产保护中心创办人何成中老师  
He Shuzhong, Founder of  
the Beijing Cultural Heritage Protection Center



比利时居住艺术家卡特琳娜·伦莱女士  
Belgian Artist in Residence, Katherine Longly



比利时王国大使馆大使奈斯先生、王瑛生馆长、  
陈伟先生、罗伦斯先生 Patrick Nijs, Ambassador  
of Belgium; Wang Huangsheng, Director of  
CAFA Museum; Chen Wei; Dries Rolens



比利时法语区文化部长法蒂拉·拉南女士  
和比利时大使馆代表团 Fadila Laanan,  
Ministry of Culture, Belgium; Marc Kohen,  
Delegate, Embassy of Belgium



冰+煤展览设计师召询弗兰克·奥特曼先生  
Frank Ortmanns, Technical Producer of Coal + Ice



冰+煤展览执行制作人夏伟先生和夫人  
Orville Schell, Executive Producer of Coal + Ice;  
Baifang Schell



东京都现代美术馆首席策展人长谷川和子女士  
Yuko Hasegawa, Chief Curator of  
the Museum of Contemporary Art Tokyo



采访艺术家宋朝先生  
Artist Song Chao



策展人费大为老师  
Curator Fei Dawei



策展人冯博 先生先生和切瑞·海因斯女士  
Curator Feng Boyi and Gallerist Cheryl Haines



张晓明女士和宋葵  
Xiaoming Zhang and Guests



艺术家陈丹青先生  
Artist Chen Danqing



川名广义先生、王川先生及佳能公司参观团  
Kanana Hiroyoshi, Wang Chuang, Canon Inc.



村委书记张耕奇和中央电视台教育频道记者  
Zhang Gengqi,  
Secretary of the Village and CCTV Reporter



大都会艺术博物馆董事莱昂先生和辛西娅·波尔斯基女士  
Leon and Cynthia Polsky,  
Trustees of the Metropolitan Museum of Art



大提琴家马友友先生到访  
Cellist Yoyo Ma



德国科隆路德维希美术馆团队  
Group from Ludwig Museum, Cologne, Germany



第29届奥委会执行副主席兼新闻宣传部部长  
蒋效愚先生 Jiang Xiaoyu,  
Vice Executor of 29th Olympic Games





第一个居住艺术家阿尔贝多·阿历克斯先生  
Three Shadows first Artist in Residence,  
Alberto Garcia Alix



东京都写真美术馆馆长福原义春先生  
Yoshiharu Fukuhara, Director of Tokyo  
Metropolitan Museum of Photography



细江英公先生和多姆斯收藏总监吴女士  
Eikoh Hosoe and Rosy Wu,  
Director of Domus Collection



法国导演鹿越先生  
Jean Louis Diel, French Director



法国实习生罗朝露和她的妹妹 2011  
Intern, Lucie Parola and her sister



法国文化部长弗雷德里克·密特朗先生  
Head of French Cultural Bureau, Frederic Mitterrand



福建师大美院院长李豫闽教授  
Li Yumin, President of the Academy of Fine Art,  
Fujian Normal University



谷仓当代影像馆王西野理事长、段玉宝董事长  
Director Wang Xiye and Chairman Duan Yubao,  
Granary Contemporary Photography Museum



顾铮教授、蔡明老师、李媚老师  
Chinese photography critics Gu  
Zheng, Tsai Meng, and Li Mei



李波先生、顾铮教授和王项生馆长  
Li Bo, Gu Zheng and Wang Huangsheng



日本国际交流基金会北京日本文化中心驻藤纪子女士和杉田松太郎所所长 Noriko Sato and Matsutaro Sugita, Director of Japan Foundation in Beijing



国际重要博物馆馆长团体  
Group of International Museum Directors



中国国家博物馆潘晴女士  
Pan Qing, National Museum of China



韩国艺术大学东展奈师生  
Students and staff from South Korea Art School



韩子善教授和摄影家卢广先生  
Professor Han Zishan and  
Photographer Lu Guang



荷兰居住艺术家娜丁·丝穗德女士  
Dutch Artist in Residence, Nadine Stiins



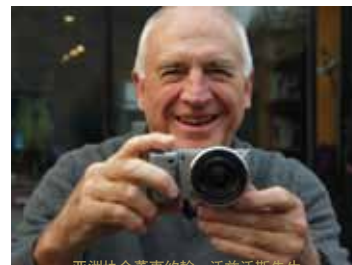
荷兰艺术家和建筑师团队  
Architects and artists from Holland



红盒子工作室组织的三八国际妇女节艺术旅游团  
International Women's Day Group Art Tour,  
organized by Red Box Studio



惠特尼美术馆馆长亚当·温伯格先生  
Adam Weinberg,  
Director of Whitney Museum of Art



亚洲协会董事约翰·沃兹沃斯先生  
John S. Wadsworth, Asia Society Trustee



旧金山艺术机构团队  
Group from San Francisco Museum of Art



联系图片社总裁罗伯特·曹雷基先生  
Robert Pledge,  
President of CONTACT PRESS IMAGES, Inc.



令狐磊先生和夏楠女士  
Rocky Liang; Xia Nan



陆仲远先生  
Richard Loh





路德维希美术馆参观团  
Group from Ludwig Museum, Cologne, Germany



吕胜中教授和赵竹老师  
Professor Lu Shengzhong and Zhao Zhu



摄影家和学者马丁·帕尔先生  
Photographer and author, Martin Parr



马来西亚居住艺术家李克伟先生和西班牙居住艺术家蒂安娜女士  
Malaysian Artist in Residence, Zac Lee and Spanish Artist in Residence, Diana Coca



马来西亚居住艺术家尼尔玛拉·卡鲁匹娅女士  
Malaysian Artist in Residence, Nirmala Karupiah



美光女士和新西兰策展团队  
Megan Connolly and Curatorial Group  
from New Zealand



美国摄影展览基金会策展人威廉·艾文先生  
Curator and Author, Bill Ewing



美国沃克艺术中心馆长奥莉佳·维索和  
洛杉矶 LACMA 美术馆馆长米切尔·古凡  
Olga Viso, Director of the Walker Art Museum;  
Michael Govan, Director of the LACMA



美国学者林似竹女士等  
American art historian Britta Erickson



美国驻华使馆文化参赞何敬生博士一行  
Anthony Hutchinson, Counselor for Cultural  
Affairs, Embassy of the United States of America



哪里哪里策展人高颖先生和静远女士  
Gordon Laurin and Huang Jingyuan,  
Founders of Where Where Curatorial Collective



纽约 ICP 学生在图书馆上课  
International Center of Photography  
Summer Workshop at Three Shadows





纽约国际摄影艺术中心策展人  
克里斯托弗·菲利普斯先生 Christopher Phillips,  
Curator, International Center of Photography



诺曼·福斯特董事会成员  
Foster + Partners Trustee Meeting



诺曼·福斯特先生和夫人艾琳娜女士  
Norman Foster and his wife, Elena



批评家和策展人田菲宇先生  
Phill Tinari, Art Critic and Curator



平耕 先生  
Koichi Taira



评论家亚鸿教授  
Professor Wu Hung, the University of Chicago



葡萄牙居住艺术家费雷拉先生  
Portuguese Artist in Residence, Virgilio Ferreira



前波画廊创办人茅为清先生  
Christophe W. Mao, Director of  
Chambers Fine Art



唐冠科教授  
Professor John Tancock



平面设计师何浩老师  
Graphic Designer He Hao



MEM 画廊创办人石田克哉先生  
Katsuya Ishida, Director of MEM Gallery



东川町国际写真祭主办方  
Guests from  
Higashikawa International Photo Festival



日本高中生国际文化交流项目讲座  
Lecture for Japanese high school students,  
cultural exchange projects



日本居住艺术家北野谦先生  
Japanese Artist in Residence, Ken Kitano



三影堂三周年纪念照  
3rd Anniversary of Three Shadows



三影堂端午节聚餐  
Dragon Boat Day at Three Shadows



三影堂一周年庆  
3rd Anniversary of Three Shadows



色彩无忌李泽宇先生  
Ron Lee, xitek.com



高桥国博先生和摄影家北井一夫先生  
Kunihiro Takahashi and Photographer Kazuo Kitai



摄影奖入选者孙彦初、宋格、刘珂  
Three Shadows Photography Award  
finalists Sun Yanchu, Mu Ge and Liu Ke



收藏家理查德·山大  
Richard Sandor, Collector



台湾《双声》杂志创办人黄永松先生  
Huang Yongsong



台湾摄影家阮义忠先生  
Juan I Jong, Taiwanese Photographer



台湾著名摄影家、学者庄灵先生  
Zhuang Ling,  
Taiwanese photographer and scholar





唐凯琳女士和陈中老师  
Katherine Don and Chen Shen



肖日保先生  
Xiao Ribao



收藏家全冰雪先生和  
北京电影学院摄影学院院长宿志刚教授  
Tong Bingxue, Collector and Su Zhigang, Dean of  
Photography College, Beijing Film Academy



贡生堂画廊开关悠先生和近藤顺一先生  
Yu Iseki and Junichi Kondo, Shiseido Gallery



王旭老师及其朋友  
Wang Xu and his friends



温子女士  
Yoshiko Furumai



吴坤成先生家人在吴老作品前留影  
Photographer Wu Yinxian's Family



西班牙居住艺术家蒂安娜女士  
Spanish Artist in Residence, Diana Coca



西班牙居住艺术家卡尔斯·拉贝拉先生  
Spanish Artist in Residence, Carles Labella



庄文骏老师  
Zhuang Wenjun



梁敏宇和许力静  
Liang Yining and Xu Lijing



亚洲艺术文献库董事会主席杜柏贞女士  
Jane DeBevoise, Board of Director of  
Asian Art Archive, Hong Kong



香港中文大学参观团  
Group from Chinese University of Hong Kong



黛岭女士和西班牙摄影家皮埃尔·贡纳德先生  
Nataline Colonnello and Pierre Gonnord



三影堂中秋夜  
Mid-Autumn Festival at Three Shadows



王文惠女士、收藏家苏珊女士和丹尼尔先生  
Stella Wang, Susan Steinhauser and  
Daniel Greenberg, Collectors



艺术家陈玲女士  
Artist Chen Lingyang



艺术家何崇岳先生  
Artist He Chongyue



艺术家黄锐先生  
Artist Huang Rui



艺术家克里夫·罗斯先生、  
策展人耶罗恩·德·弗瑞斯先生和姬莲  
Artist Clifford Ross, Curator Jeroen de Vries,  
and Jillian Schultz



艺术家李松松先生  
Artist Li Songsong



艺术家莫毅先生  
Artist Mo Yi



艺术家史国瑞先生和唐凯琳女士  
Artist Shi Guorui and Katherine Don



艺术家隋建国先生  
Artist Sui Jianguo



艺术家郝丹雯女士、韩磊先生、高波先生  
Artists Xing Danwen, Han Lei and Gao Bo



艺术家熊文韵女士  
Artist Xiong Wenyun



艺术家杨劲松先生、徐志伟先生、王旭先生  
Artists Yang Jingsong, Xu Zhiwei and Wang Xu



艺术家庄辉先生  
Artist Zhuang Hui



意大利实习生紫罗兰  
Three Shadows intern from Italy, Viola Morisi



音乐家吴彤先生  
Musician Wu Tong



英国居住艺术家布伦丹先生和梁立敏  
Brendan Linane, British Artist in Residence and  
Leise Hook



收藏家余德耀先生和亚鸿教授  
Collector Budi Tek and Professor Wu Hung



平面设计师町白觉先生和町白景先生、策展人本尾  
久子女士 Graphic Designers Satoshi Machiguchi  
and Hikari Machiguchi; Curator Hisako Motoo



越后妻有大地艺术祭主办方  
Guests from Echigo-Tsumari Art Triennial



资生堂一桥忠先生和樋口昌树先生  
Tadashi Ichihashi and Masaki Higuchi,  
Shiseido Co., Ltd.



中国惠普有限公司市场及市场战略副总裁黄吉祥女士  
Emilia Wong, VP Marketing & Strategy, HP, IPG



## 支持三影堂

三影堂摄影艺术中心的运营不以营利为目的，理念和使命的实现有赖于社会各界的慷慨支持。中心所有收入均完全投入到展览、艺术活动、学术研究、教育项目、馆藏计划以及学术书籍的出版等。

支持三影堂摄影艺术中心，是在支持中国当代摄影事业，对于中国当代摄影艺术的活力、健康发展以及开放交流将会起到至关重要的作用。我们提供了各种支持方式，详情请洽 [info@threeshadows.cn](mailto:info@threeshadows.cn)。



Three Shadows Photography Art Centre works on a not-for-profit basis and relies on the generous support of individuals and organizations to fulfill its missions and visions. All funding will be used to cover costs related to the Centre's operations: exhibitions, art events, research, education programs, collections and publishing.

To support Three Shadows is to support Chinese contemporary photography. Your generosity is essential to its vitality and development. There are many levels of support you can choose.

Please contact with [info@threeshadows.cn](mailto:info@threeshadows.cn) for details.

## SUPPORT THREE SHADOWS





